The book cover features a central octagonal sign with a red border, containing the title 'JOSEPH CANTELOUBE CHANSONNIER FRANÇAIS' in black serif font. The sign is supported by a post and is set against a blue sky with a green tree at the top. Below the sign, a group of people in 18th-century attire are depicted. On the left, a woman in a red dress and white apron stands with her hands on her hips. In the center, a group of five people are dancing in a circle. On the right, a man in a blue coat and white breeches stands holding a glass. The background shows a village with a church spire. The publisher's name 'HEUGEL & CO' is faintly visible at the bottom of the illustration.

JOSEPH CANTELOUBE  
CHANSONNIER  
FRANÇAIS

HEUGEL & CO

NF. 4,50

250 F

HEUGEL & C<sup>IE</sup>

JULIAN



JOSEPH CANTELOUBE

CHANSONNIER  
FRANÇAIS

à voix égales *a cappella*

PARIS

HEUGEL & C<sup>ie</sup>

AU MÉNESTREL

2<sup>bis</sup>, RUE VIVIENNE - 2<sup>e</sup>

Tous droits de reproduction, de traduction  
d'adaptation et d'exécution réservés pour tous pays.

Imprimé en France



## DÉDICACE

---

**C**E chansonnier comprend, outre l'hymne national de la Marseillaise, un groupe de chants anciens du XIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècles, et un ensemble de chansons populaires de toutes les provinces de la France que j'ai recueillies et, le cas échéant, traduites moi-même.

J'ai voulu, ce faisant, répondre au vœu qui me fut bien souvent exprimé par des animateurs de Mouvements de Jeunes, des chefs de chorales de toutes sortes. Ce vœu était d'avoir, réuni en un volume d'un maniement aisé, un ensemble de chants typiquement français, harmonisés pour voix égales.

Tous les chants donnés ici sont, celui de Rouget de l'Isle excepté, des chants anonymes. Les premiers appartiennent à l'art savant ; ils eurent, sans doute, pour origine un auteur cultivé dont le nom a été oublié et ils sont devenus anonymes. Les autres, les chants traditionnels (1), constituent un art d'illettré. Quelle qu'ait pu être leur origine, ils ont été adoptés par le peuple, modifiés, transformés, en quelque sorte modelés par lui, durant la période de la transmission orale pendant laquelle ils acquirent leurs caractères si particuliers dont le principal est l'anonymat.

Les harmonisations sont plus ou moins complexes mais généralement assez faciles. Les indications d'exécution (nuances, mouvements) sont réduites au minimum, car la chanson, surtout la chanson populaire traditionnelle, exige une expression très sobre faite, avant tout, de naturel et de simplicité.

Dans ces diverses mélodies, les chanteurs pourront goûter, outre une expression pleine de grâce charmante, d'émotion, de tendresse, de malice et d'esprit, une poésie fraîche, une vivacité plaisante, souvent une véritable drôlerie, et, toujours, une impression de clarté, de naturel et de bonne humeur.

L'ensemble ainsi formé résume réellement à merveille les caractères qu'on s'accorde à reconnaître à la tradition musicale de la France. Je ne saurais donc mieux faire que de dédier tout naturellement ce Chansonnier français

à la Jeunesse française.

Joseph CANTELOUBE.

---

(1) Les chants populaires ici réunis sont extraits de l'Anthologie des chants populaires français de Joseph Canteloube. (Durand et Cie, éditeur, Paris).

# TABLE

---

	Pages
1. LA MARSEILLAISE, chant de guerre de l'Armée du Rhin en 1792	1
2. QUAND VIENT LA SAISON D'ÉTÉ, ballade des XII <sup>e</sup> et XIII <sup>e</sup> siècles	5
3. L'AMOUR DE MOI, chanson du XV <sup>e</sup> siècle	8
4. AVRIL, poème de Rémi Belleau (1528-1577)	11
5. A L'OMBRE D'UN ORMEAU, musette du XVII <sup>e</sup> siècle	15
6. IL ÉTAIT UN P'TIT HOMME, XVIII <sup>e</sup> siècle	19
7. IN LAUTERBACH, A <i>Lauterbach</i>	<i>Haute-Alsace</i> 23
8. DERRIÈRE CHEZ MON PÈRE, ronde	<i>Angoumois</i> 26
9. QUAND J'ÉTAIS CHEZ MON PÈRE, ronde	<i>Anjou</i> 27
10. QUIND MIN PÈRE I M'A MARIÉE, <i>Quand mon père il m'a mariée</i> , ronde de la Saint-Jean	<i>Artois</i> 29
11. L'AUTRE JOUR, PLANTANT D' L'OSEILLE, ronde	<i>Artois</i> 31
12. CE SONT LES FILL' DE LA PLAINE	<i>Aunis</i> 32
13. BOURRÉES (dites françaises)	<i>Basse-Auvergne</i> 34
14. BOURRÉES (dites d'Auvergne)	<i>Basse-Auvergne</i> 39
15. BERCEUSE	<i>Béarn</i> 45
16. CHORI ERRESIÑOULA, <i>Suis-moi, beau rossignol</i> , sérénade	<i>Béarn (Soule)</i> 47
17. QUAND LA MAISON EST PROPRE, ronde	<i>Bas-Berry</i> 50
18. QUAND J'ÉTAIS CHEZ MON PÈR', ronde	<i>Bas-Berry</i> 52
19. COQLICOT MARIA SA FILLE	<i>Bourbonnais</i> 53
20. J'AI VU LE LOUP, sauteuse-ronde de Bourgogne	<i>Bourgogne</i> 58
21. MA ZAD EN DEUZ MA DIMEZET, <i>Mes parents m'ont mariée</i> (Jabadao)	<i>Basse-Bretagne</i> 60
22. A PE OEN BIHAN, <i>Lorsque j'étais petit</i> (La ridée)	<i>Basse-Bretagne</i> 63
23. MON PÈRE ET MA MÈRE	<i>Haute-Bretagne</i> 65
24. POUR BIEN FÊTER DE L'HYMÉNÉE, chanson de mariage	<i>Champagne</i> 68
25. O CIUCCIARELLA ! <i>O ma petite!</i> (Nanna, berceuse)	<i>Corse</i> 70
26. RIGAUTONS	<i>Dauphiné</i> 73
27. SA, BOER, GAET NAER DEN DANS ! <i>Cà, va danser, pay-san!</i> ronde	<i>Flandre</i> 78
28. A HIER AU SOIR (Crâmnignon)	<i>Flandre (Wallonie)</i> 80
29. QUAND MOUN CRAN' PAY, <i>Quand mon grand-pèr'</i> , ronde	<i>Pays de Foix</i> 83
30. TROIS JEUN' DRAGONS	<i>Franche-Comté</i> 85
31. AH ! LES JOLIS DÉBAS, <i>Les bas, les jolis bas!</i> rondeau à énumération	<i>Gascogne (Armagnac)</i> 87
32. SU LE LANE DE BOURDÉOU, <i>Sur la lande de Bordeaux</i> , ronde de neuf	<i>Gascogne</i> 90

		Pages
33. A BOURDÉOU, <i>A Bordeaux</i> , ronde de neuf	<i>Gascogne</i>	93
34. EGUN BATEAN, <i>Je demande, un jour</i> ,	<i>Gascogne (Labourd)</i>	94
35. Y A-T-UNE DAME DANS PARIS	<i>Guyenne</i> (Bordelais)	100
36. CHÉ YOU CHABIOY BOULA, <i>Si je savais voler</i> , chant de moissons	<i>Guyenne</i> (Périgord)	102
37. DANS PARIS IL Y A, ronde	<i>Ile-de-France</i>	104
38. BRESSAYROLA, <i>Berceuse</i>	<i>Languedoc (Pays</i> toulousain)	106
39. BOURRÉES	<i>Languedoc</i> (Le Gévaudan)	110
40. DE BON MATI, <i>De bon matin</i>	<i>Languedoc</i> (Le Velay)	114
41. LE BON MATIN ME SUIS LEVÉ, chanson de printemps	<i>Languedoc</i> (Le Vivarais)	117
42. O CALHA, PAUBRA CALHA! <i>O caille, pauvre caille!</i> bouffée	<i>Limousin</i>	118
43. VOICI LA SAINT-JEAN ET LA SAINT-PIERRE, ronde	<i>Lorraine</i>	120
44. DEVANT PARIS Y A-T-UN GRAND BOIS	<i>Lyonnais</i>	122
45. MADAM' LA MARIÉE	<i>Maine (Perche)</i>	124
46. MON PÈRE AVAIT CINQ CENTS MOUTONS	<i>Marche</i>	125
47. LE P'TIT JEAN	<i>Nivernais</i>	126
48. NOUS ÉTIONS TROIS FILLES, ronde	<i>Haute-Normandie</i>	128
49. AU PORT DU HAVRE, <i>ronde</i>	<i>Haute-Normandie</i>	130
50. DANS LA COUR DE MA TANTE, ronde	<i>Basse-Normandie</i>	132
51. EN AUTOMNE, LA JEUNESSE	<i>Basse-Normandie</i>	133
52. C'EST LA SERVANTE A NICOLAS, contredanse	<i>Orléanais (Beauce,</i> Sologne)	134
53. CHÉ MADAME DU VIVIER, <i>ronde</i>	<i>Picardie</i>	137
54. MA BONNE MÈR', DONNEZ-MOI PIERROT!, <i>ronde</i>	<i>Haut-Poitou</i>	139
55. DERRIÈRE CHEZ MON PÈRE, <i>ronde</i>	<i>Haut-Poitou</i>	143
56. J'AVAIS UN GALANT, <i>ronde</i>	<i>Haut-Poitou</i>	145
57. MADAMEYZELO LIZETO, <i>Mademoiselle Lisette</i>	<i>Provence (Basse)</i>	147
58. D'OUN V'EN ANAS, FILHETA ? <i>Où allez-vous, petite ?</i>	<i>Provence (Nice)</i>	152
59. UNA MATINADA FRESCA, <i>Par un frais matin, à l'aube</i>	<i>Roussillon</i>	157
60. AU PRINTEMPS, LA MÈRE AGEASSE, <i>bal, ronde</i>	<i>Saintonge</i>	161
61. NOS ÉTION BEN TRÉ COMMARÉ, <i>Elles étaient trois com-</i> <i>mères</i>	<i>Haute-Savoie</i>	163
62. QUAND LES CONSCRITS PARTIRONT	<i>Touraine</i>	165






# 1. La Marseillaise

Chant de guerre de l'armée du Rhin  
en 1792

Paroles et Musique de ROUGET de l'ISLE

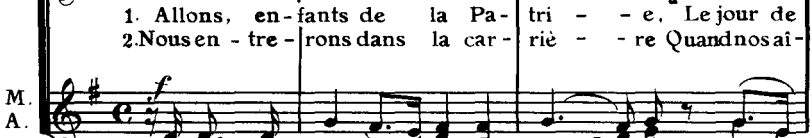
Mouvt de Marche animée, avec élan

S.




1. Allons, en-fants de la Pa-tri - e, Le jour de  
2. Nous en - tre - rons dans la car - rié - - re Quand nos ai-

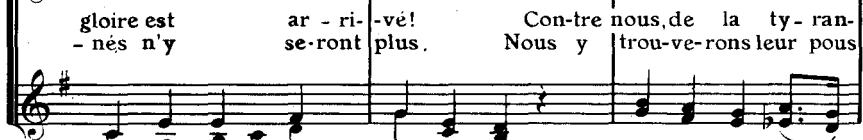
M.  
A.



1. Allons, en-fants de la Pa-tri - - e, Le  
2. Nous en - tre - rons dans la car - rié - - re Quand



gloire est ar - ri - vè! Con-tre nous, de la ty-ran-  
- nés n'y se-ront plus. Nous y trou-ve-ront leur pous



jour de gloi - re est ar - ri - vè! Con-tre nous de  
nos ai - nés n'y se-ront plus. Nous y trou-ve - -



- ni - e L'é-ten-dard sanglant est le - vè, L'é-ten-  
- sié - re Et la tra-ce de leurs ver-tus, Et la



la ty-ranni-e L'é-ten-dard san - - glant est le - vè,  
- rons leur poussière Et la tra - ce de leurs ver-tus,

H.3:385

Copyright by HEUGEL et C<sup>e</sup> 1952  
AU MENESTREL, 2 bis, rue Vivienne.

HEUGEL & C<sup>e</sup> Editeurs Paris  
DROITS D'ÉXÉCUTION ET DE REPRO-  
DUCTION RÉSERVÉS POUR TOUTS PAYS

- dard — sanglant est le - ve. Entendez-vous, dans les cam-  
tra - - ce de leurs ver - tus. Bienmoins ja - loux de leur sur-

L'étendardsanglantest le - ve. —  
Et la tra - ce de leurs ver - tus. — (b.f.)

- pa - gnes, Mu - - gir ces fé - ro - ces sol - dats? — Ils  
- vi - vre Que de par - ta - ger leur cer - cueil, — Nous

vien - nent jusquesdansnos bras E - gor - - ger nos fils, - nos com -  
au - rons le sublime or - gueil De - - les ven - ger ou de les

- pa - gnes! Aux ar - - - mes ci - to - yens! — For -  
sui - vre. Aux arm'aux arm', aux armes, citoyens!

*cresc*

- mez \_\_\_\_\_ vos ba - tail - lons!      Mar - chons! — Mar -

Formez, formez, — for - mez vos ba - taillons!      Marchons —

Mar - chons! — Mar -

- chons! \_\_\_\_\_ Qu'un sang im - - pur \_\_\_\_\_ a -

Marchons! — Qu'un — sang — im - pur

- chons!    Mar - chons! Qu'un sang im - pur    a -

*Elargi*      La 3<sup>e</sup> fois à      ③ *Moins animé*

(la 3<sup>e</sup> fois)      la Coda ⊕ pour finir D.C.      *p* (religieux)

- breu - - ve nos sil - lons! — 3-Amours - cré de la Pa -

a-breuve, a-breu - ve nos sil - lons!      *pp*

- breuve, a - breu - - ve nos sil - lons!      (b.f.)

- tri - - - e, Conduis, sou - tiens nos bras vengeurs! —      *p* Li - ber -

(b.f.)  
- tè, li - ber - té ché - ri - e, Com - bats a - vec tes dé - fen -

- seurs! Com - bats a - vec tes dé - fen - seurs! Sous nos dra -  
(b.f.) *cresc.*

- peaux, que la vic - toi - re Ac - coure à tes mâles ac - cents - *mf* Que

*p* *espres.*  
tes en - ne - mis ex - pi - rants Voient ton tri omph e et notre

b.f.  
gloi - re!

⊕  
CODA  
(pour finir)

*Rall.*  
- lons!  
- lons, sil - lons!  
nos sil - lons!

## 2. Quand vient la saison d'été

Ballade des XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles  
 extraite du ms. français 20.050, de la  
 Bibliothèque nationale.

Pas trop vite (♩=100)

S. *mf*  
 I. Quand vient la sai - son d'é - té, E - ya! —

M.  
 A. (B.F) A. (B.F) E - ya! —

Pour le bon - heur re - trou - ver, E - ya! —

(B.F) (B.F) E - ya! la

Et le ja - lous ir - ri - ter. E - ya! —

la la la la la la la la E - ya! —

The image shows a musical score for a ballade. It consists of three systems of music. Each system has a vocal line (Soprano, Mezzo, Alto) and a lute accompaniment (A.). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Pas trop vite' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The first system starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics are: 'I. Quand vient la saison d'été, E-ya!'. The second system continues with 'Pour le bonheur retrouver, E-ya!'. The third system continues with 'Et le jaloux irriter. E-ya!'. The lute accompaniment features a repeating rhythmic pattern of eighth notes and rests, often with a 'B.F' (Basso F) marking. The vocal lines are written in a medieval style with square notes and a simple melodic contour.

— La reine à tous veut mon - trer Comme elle est

a La la la la la la

**REFRAIN**

a - mou - reu - - se. Al - lez donc! - Al - lez  
la - la la la E - ya! E -

la — la — la Al - lez donc! Al - lez

*cresc.*

donc! — Al - lez donc! ja - loux! Lais - sez — nous, Lais -  
- ya! E - ya! la la la la

donc! Ah! E - - ya! la la E -

- sez — nous, Dan - ser — en - tre - nous, — En - tre — nous!

- ya! la la la la la la la la la la la

## 2

Elle a fait partout mander,  
*Eya!*  
 Que jusqu'à la mer il n'est,  
*Eya!*  
 Jeune fille ou cavalier,  
*Eya!*  
 Qui tôt ne vienne danser  
 La danse si joyeuse!

## REFRAIN

*Allez donc! (ter) jaloux!*  
*Laissez-nous (bis)*  
*Danser entré nous,*  
*Entre nous!*

## 3

Le Roi vient de son côté  
*Eya!*  
 Et la danse veut troubler,  
*Eya!*  
 Car il est persuadé  
*Eya!*  
 Que l'on veut lui enlever  
 La Reine printanière  
 (au Refr.)

## 4

Inutile est tout ceci,  
*Eya!*  
 Car d'un vieillard n'a souci,  
*Eya!*  
 Mais d'un jeune homme gentil,  
*Eya!*  
 Qui sait si bien divertir  
 La dame savoureuse.  
 (au Refr.)

## 5

Celui qui la voit danser,  
*Eya!*  
 Et son beau corps balancer,  
*Eya!*  
 Peut bien dire, en vérité,  
*Eya!*  
 Que nul ne peut s'égalier  
 A la Reine joyeuse!  
 (au Refr.)

# 3. L'amour de moi

(Chanson du XV<sup>e</sup> siècle)

Modéré *espres.* *p* *doux*

S. (B.F.)

M. *p* M. (B.F.)

A. (B.F.)

1. L'a-mour de  
2. Hé - las! Il

moi s'y est en - clo - - - se - De - dans un  
n'est si dou - ce cho - - - se - Que de ce

jo - - li jar - - di - net — Où croit la  
doux ros - si - - gno - let — Qui chante au

ro - - se et le — mu - guet Et aus - - si  
soir. — au ma - - - ti - - net: Quand il est



*plus fort*

fait la pas-se - ro - - - se. — Ce jar-di-  
las, il se re - po - - - se. — Je la vis

*espr.*

- net est bel — et plai-sant. — Il est gar- - ni de tou - - tes  
l'au - tre jour — cueil - lir — La vi - o - lette en un — vert

fleurs. — On y prend son é - bat - - - te -  
pré, — La — plus bel - - - le qu'onc - ques je

*dim.* *pp*

- ment — Au - tant la nuit — com - me le jour. — L'amour de  
vis — Et — la plus plai-san - te à mon gré. — Je l'ai re-

*pp*

moi s'y est en - clo - - - se. De-dans un  
- gar - dée u - ne po - - - se: Elle é - tait

jo - - li jar - - di - net. Où croit la  
blan - - che com - - me lait. Et dou-ce

ro - - se et le mu - guet. Et aus - si  
com - - me un a - - - gne - let, Vermeille et

*smorzando* - - - - - 1. 2. (la 2<sup>e</sup> fois)  
fait la pas - se - ro - - - se. se. glissé  
frai - che com-me ro - - - se. - se. (B.F) ppp  
glissé  
glissé

# 4. Avril <sup>(1)</sup>

11

Poème de Rémi Belleau (1528-1577)

Un peu allant et léger

S. *p* La la la la la la la! — *Rit.*

M. *p* (B.F.)

A. La la la la la la la! —

① ③

a Tempo

1. A - vril, l'honneur des bois Et des mois, A - vril, la douce espé-  
3. A - vril, c'est ta douce main Qui du sein De la na - tu - re des-

1. A - vril, — a - - vril, - La douce es - pé -  
3. A - vril, — De — la — na - tu - re des -

- ran - ce Des fruits Qui sous le co - ton Du bouton Nour -  
- ser - re U - ne moisson de sen - teurs Et de fleurs, Em -

- ran - ce Des fruits — Qui nour - ris - sent leur  
- ser - - re U - ne moisson em - bau - mant l'air

1) On peut, si l'on veut, afin que le texte littéraire soit mieux perçu, exécuter à bouches fermées toutes les parties accompagnantes.

Rit.

2 4

a Tempo

- ris - sent leur jeu - - ne en - fan - - - ce... 2. A - -  
- bau - mant l'air et - - - la ter - - - re... 4. A - -

jeune et en - - - - fan - - - ce...  
et la ter - - - re...

- vril, l'honneur des prés verts Jau - nes, pers, Qui  
- vril, l'honneur verdis - sant, Flo - ris - sant Sur

B.F

d'une hu - meur bi - gar - - ré - - e, E -  
les tres - ses blon - de - - let - - - tes De

- mail - lent de mil - le fleurs De cou - leurs Leur  
ma dame, et de son sein Tou - jours plein De

pa - ru - re di - - a - mille — et mil - le fleu - pré - - e ; - ret - - tes...

Rit. 1.2.3. Rit. 4. aT°

5. C'est

5

pp

B.F.

toi, courtois et gen - til. Qui d'e-xil Re - ti - res ces passa -

pp

B.F.

5

Ces hi - ron-del - les Qui vont Et qui sont —  
- gè - res, Ces hi - ron-del - - - les, Du prin-

Rit. 6 a Tempo

6

Du printemps, les mes - sa - gè - - res... 6. Le gen - - til ros - signo -  
- temps, les mes - sa - gè - - res...

Le gentil ros - - -

- let Dou-ce - let Dé - cou - pe des - sous l'om -  
 - si - - gno-let Dé - cou - - pe

- bra - - - ge Mil - - le fre - dons ba-bil -  
 mil - le fre - dons ba - bil - lards Au

- lards, Fré-til - lards Au Rit. et dim. - - - -  
 doux - - - - chant de son ra -  
 doux - - - - chant de - - - - son - - - - ra -

- ma - - - ge. (B.F.)  
 ma - - - ge. (B.F.)

*glissé lent*  
*glissé lent*

*PPP* *PPP*

(OU)

## 5. A l'ombre d'un ormeau

(Musette)

XVII<sup>e</sup> siècle

① Modéré

S. *p*

M. *p*

A. (B.F.)

1. A l'om - bre d'un ormeau, Li - set - te Filait du  
4. Un au - tre jour - qu'il t'en sou - vienne! Je vins t'ap -

lin tranquil - - le - ment. *pp* A l'om - bre  
- por - ter un - a - gneau. *pp* Un au - tre

d'un ormeau, Li - set - te, Filait du lin tranquil - - le -  
jour - qu'il t'en sou - vienne! - Je vins t'ap - por - ter un - a -

- ment. *p* Son ber - ger, la voyant seu - let - te, S'envint lui  
- gneau Qu'un loup, dans la fo - rêt pro - chai - ne, A - vait vo -

(B.F.)

1. Son ber - ger, la voyant seu - let - te, S'envint lui  
4. Qu'un loup, dans la fo - rêt pro - chai - ne, A - vait vo -

di - re ten - dre - ment: — Bru - net - - te, mes - a -  
- lé à ton trou - peau. — Bru - net - - te, etc...

di - re ten - dre - ment: —  
- lé à ton trou - peau. — (B.F) Rit.

- mours, Lan - gui - rai — je tou -

- mours, Lan - gui - rai — je tou -

au mouvt! ② *pp* - jours? 2. Si quel - que - fois, sur ma mu -  
- jours? 5. En vain je crus que ce ser -

- jours? 2. Si quel - que - fois, sur ma mu -  
- jours? 5. En vain je crus que ce ser -

- set - te, Je me plains de ta cru - au - té, - vi - ce Tou - che - - rait ton bar - ba - re cœur;

- set - te, Je me plains de ta cru - au - té, - vi - ce Tou - che - - rait ton bar - ba - re cœur;

*P* Si quel - que - fois, sur ma mu - set - te, Je me plains  
En vain je crus que ce ser - vi - ce Tou - che - rait

Si quel - que - fois, sur ma mu - set - te, Je me plains  
En vain je crus que ce ser - vi - ce Tou - che - rait



*pp*

de ta cru - au - té, C'est des plaintes qu'au vent je  
 ton bar - ba - re. cœur; *pp* Il me fut un nouveau sup -  
 me plains de ta cru - au - té; *porté* (*B.F.*) *espress.*

jet - té: Tu ne m'as ja - mais é - cou - té! Bru -  
 - pli - ce, Tu n'en eus que plus de ri - gueur Bru -

- net - te, mes a - mours, Lan - guirai  
 - net - te... etc.  
 Bru - net te, mes a - mours, Lan - gui -

*rit* *au mouv.* *p* **3**

je tou - jours?  
 - rai - je tou - jours? *(B.F.)* 3. Ce jour qu'on dans  
 6. Quand, seul dans

dan - sait au vil - la ge. Je fus pour te donner - la  
 nos bois, je sou - pi - re. Sensible à mon cru - el - tour -

*pp*

- main,  
- ment,

Ce jour qu'on dan-sait au vil-la-ge. Je fus pour  
Quand, seul dans nos bois, je sou-pi-re. Sensible à

Ce jour qu'on dan-sait au vil-la-ge. Je fus pour  
Quand, seul dans nos bois, je sou-pi-re. Sensible à

*pp*  
*ppp*

te don-ner - la main, Mais aus - si - tôt sur ton vi -  
mon cru - el - tour - ment, Zé - phir à l'E - cho va le

te - don-ner la main, Mais aus - si - tôt sur ton vi -  
mon - cru - el tour - ment, Zé - phir à l'E - cho va le

*espr.*

- sa - ge Je vis pa - raitre un air - cha - grin. — Bru -  
di - re, L'E - cho ré - pète en sou - - pi - rant: —

- sa - ge Je vis pa - raitre un air - cha - grin. —  
di - re, L'E - cho ré - pète en sou - - pi - rant: —

*la dernière*  
*la dernière fois (smorzando) fois*  
*Molto rall.* *D.C.*

- net - te mes - a - mours Languirai — — je tou - jours?

*B.F.* *FIN*

# 6. Il était un p'tit homme

19

XVIII<sup>e</sup> siècle

**Animé**

S. *mf* *f*  
La la la la!

M. A. *p*  
La la la la la la la la la la!

La la la la la la la la la!

① ③ ⑤

Il é - tait un p'tit hom - me Qui s'app'lait Guil - le -  
*p léger*  
La la la

La la la

- ri, Ca-ra-bi! Il s'en fut à la chas - se, A  
la ti - ti Ca-ra - - bi! Ca-ra - - bi! A  
la Ca-ra - bi! Ca-ra - bi! A la, a -

la chasse aux per - drix, Ca-ra-bi! Ti - ti ca-ra - bi, to  
la chasse aux per - drix, ti ca-ra - bi! to ca-ra -  
la chasse aux per - drix, ti ca-ra - bi! to ca-ra -

- to ca-ra-bo! Com - pè reGuillèri! la  
- bo! A Guille-ri! Guil - le - -ri! Te laiss'-ras  
- bo! A Guille - ri! Guil - le - -ri! Com - pè reGuille-

la tu, te laiss'-ras - tu, la te laiss'-ras - tu la la mou - -  
- ri! Com - pè-reGuille - ri! Guille-ri! Guille - ri! Guille - ri! Guille -

la (B.F.) - ri! La la la  
- ri! p Il mon-ta sur un ar - bre Pour - ri! (B.F.) Il mon-ta sur un

la la la La bran-che vint à voir ses chiens cou - ri, Ca-ra-bi! La  
ar - - bre Pour voir ses chiens cou - ri, La

plus fort

rom - - pre Et Guil - le - ri tom - bi, Ca-ra-bi! Ti -  
 bran - che vint à rom - - pre

bran - che vint à rom - - pre Et - Guil - le - ri tom -

- ti ca - ra - bi! To - to ca - ra - bo! Com - pè - re Guil - le - ri!  
 ti ti ca - ra - bi! ca - ra - bo! Ti - ti ca - ra -

- bi, Ca - ra - bi, ca - ra - bi, to - to ca - ra - bo La

Telaiss' - ras - tu, te laiss' - ras - tu, te laiss' - ras -  
 - bi! to - to ca - ra - bo! to - to ca - ra - bo! te laiss' - ras -

Ti - ti ca - ra - bi! to to ca - ra - bo! A Ti - ti ca - ra - bi!

tu mou - - ri?  
 tu, te laiss' - ras - tu mou - - ri? (B.F.)  
 te laiss' - ras - tu mou - - ri? (B.F.)

Pour FINIR Rall... smorz.  
 < f pp  
 porté ri? (B.F.)  
 ri? < f pp  
 ri? (B.F.) porté FIN

## 3

Il se cassa la jambe  
Et le bras se démit,

*Carabi!*

De l'hôpital les dames  
Sont arrivées au bruit,

*Carabi!*

*Titi carabi, toto carabo,*

*Compère Guilleri!*

*Te laiss'ras-tu (ter) mourir?*

## 4

L'une apporte un emplâtre,  
L'autre de la charpi',

*Carabi!*

On lui banda la jambe  
Et le bras lui remit,

*Carabi! . . . . . etc.*

## 5

On lui banda la jambe  
Et le bras lui remit,

*Carabi!*

Pour remercier ces dames,  
Guill'ri les embrassit,

*Carabi! . . . . . etc.*

## 6

Pour remercier ces dames,  
Guill'ri les embrassit,

*Carabi!*

Ça prouv' que par les femmes  
L'homme est toujours guéri,

*Carabi! . . . . . etc.*

## 7. In Laüterbach

## A Lauterbach

Haute - Alsace .

Mouv: de Valse modérée

S. *mf*

1. In Lau - terbach haw' ich min  
*A* Lau - terbach je viens de  
 2. In Lau - terbach haw' ich min  
*A* Lau - terbach je viens de  
 3. In Lau - terbach haw' ich min  
*A* Lau - terbach je viens de

M. *P*  
 B.F. La la la la

A. *P*  
 La la

Strimp-fel ver - lo - re, Un oh - ne Strümpf geh' ich nitt  
 per - dre mon bas, — Sans bas, je ne peux pas ren -  
 Schüeh' ganz ver - tanzt, — Un oh - ne Schüeh' geh' ich nitt  
 perdre un sou - lier, — Sans lui, je ne peux pas ren -  
 Her - zel ver - lo - re, Ohn Her - zel doo geh' ich nitt  
 per - dre mon cœur, — Sans lui, je ne peux pas ren -

la la la la la la la la

la la la la la la la

heim; ——— Drüm geh' ich halt wie-der üff Lau-ter-bach  
 -trer; ——— A - lors je vais re-tour-ner à Lau-ter-  
 heim; ——— Doo stej ich ins Fenschter vum Schüma-cher  
 -trer; ——— A - lors je m'en vais trou-ver le cor-don-  
 heim; ——— Drüm geh' ich erscht wie-der noch Lau-ter-bach  
 -trer; ——— A - lors je vais re-tour-ner à Lau-ter-

*<sf*  
 B.F. La la la la la la

*<sf*  
 B.F. La la la la

züe Ün kaüf' mer e Strümpf an min Bein!  
 -bach Pour m'a - che-ter un au - tre bas!  
 nien, Un hol' e Paar an - dri e - rüs!  
 -nier Pour m'a - che-ter d'au - tres sou - liers!  
 nien Un hol' mer e Herz wie-der nien!  
 -bach Pour me choisir un au - tre cœur!

la la la la la la la (B.F.)

la la la la la la la la (B.F.)

**Coda**

*mf* La - la - la - la  
*mf* la - la - la - la  
*mf* la - la - la - la

*<sf*  
 B.F.

*mf* La la la B.F.



la - la      la la la la      la

la -      la

la      la      la      la      B.F.

La - la      la - la      la - la      la - la

la - la      la - la      la - la      la - la

la      la      la      la      la -

Smorzando - - -

la la la      la      2.3. In A

la

la      B.F.

la      B.F.

la      la      B.F.

Pour FINIR *mf* *porté* *long*

la      *long*

la      *porté* *long*

la      *long*

la      *porté* *long*      FIN

# 8. Derrière chez mon père

(Ronde)

Angoumois

Animé et léger *Smf*

Voix égales (1)

1. Der - riè - re chez mon pè - re Il

y a un é - tang. Trois jeu - nes de - moi -

- sel - - les S'en vont s'y pro - me - nant.

*Me - nez - la ron - de - ment! —*

Vous qui menez la ron - de, Me - nez ronde - ment! —

2 Dans le chemin rencontrent  
Un pauvre mendiant:  
«Ayez pitié, mesdames,  
De ce pauvre passant!»  
Vous ...

4 Les filles sont fidèles  
Comme l'or et l'argent;  
Mais ma sœur la cadette,  
On la marie pourtant!  
Vous ...

3 — Avoir pitié des hommes  
N'est plus de notre temps!  
Les garçons sont volages  
Comme la feuille au vent!...  
Vous ...

5 Et moi qui suis l'ainée,  
On me met au couvent;  
Si ce malheur m'arrive  
J'mettrai le feu dedans!  
Vous ...

1) Pour voix d'Hommes, lire une octave au-dessous.

# 9. Quand j'étais chez mon père<sup>(1)</sup>

(Ronde)

Anjou

Mouv<sup>t</sup> de Marche animée

S. Trin - quons! Quand

M. A. *mf* Chez mon pèr' trin - quons, oui!

Trin - quons!

j'é - tais chez mon pè - re, J'al - lais à la fon -

Chez mon pèr' trin - quons, oui! Flic et

- tai - ne, Des flic et des flac et des blancs d'oi - gnons!

flac, Des flic, des flac, des blancs d'oi - gnons!

Ya du blanc d'oi - gnons dans le poë - lon, Et la galle à Mar -

Ya du blanc d'oi - gnons dans le poë -

The musical score is written in G major and 3/8 time. It features a vocal line (S.) and a piano accompaniment (M.A.). The piano part is marked *mf* and includes rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. The lyrics are in French and describe a childhood memory of being with one's father, mentioning 'trin-quons' (a game), 'flic et des flac' (a game), and 'blancs d'oi-gnons' (a game). The score is divided into four systems of music.

1. Pour l'exécution par les voix d'hommes (Ténors, barytons et basses) les Ténors chantent la partie supérieure; les autres parties doivent être lues à l'octave inférieure.

- tin, La chatte à Mar - tin ri - go - loë - se! **Plus vite**  
Fal fal *p*  $\text{—} \overbrace{2}^{\text{—}}$

- lon, La chatte à Mar - tin ri - go - loë - se! Fal

fal et fal la i - ra, Et ya la lère et bu-vons

fal fal fal la la lère et bu - -

donc! Pi-ri-pi, ri-pompon Et ripom - pet - te, Jamais d'tam-  
*cresc.*

- vons! Et ri - pom - - pet - te, Jamais d'tam -

- bour, ni clairon ni trom - pet - te! Ce-lui qui attrap' ra mon re -

- bour, ni clairon ni trom - pet - te! Ce-lui qui attrap' ra mon re -

- frain, Je lui paie - rai un' chopin' de vin! — D.C. **Pour FINIR** vin!

- frain Je lui paie - rai un' chopin' de vin! — vin!

*A chaque reprise augmenter la quantité:*

un' bouteill',  
un, litre,  
un' barriqu',  
un tonneau.

## 10. Quand min père i m'a mariée

Quand mon père il m'a mariée

(Ronde de la Saint-Jean)<sup>(1)</sup>

Artois

Bien allant

Quind min père i m'a ma - rié - e.  
 Quand mon père il m'a ma - rié - e.

Voix  
égales

Voi - ci la Saint - Jean d'é - té!

Voi - - ci la Saint - Jean d'é - - té!

I n'm'a jin - mais rin dou - né!  
 Il n'm'a ja - mais rien don - né! Voi - ci la Saint -

Voi - - - ci

Jean et la Saint - Pier - re! Voi - ci la Saint - Jean d'é - té!

la Saint - Jean! - Voi - ci la Saint - Jean d'é - - té!

1) Chantée le soir du 23 juin, veille de la Saint-Jean. Se retrouve en Flandre, en Lorraine, en Orléanais.

2

I n'm'a jinmais rin donné...  
Sinan eun' poir' tout' pommée...

3

Sinan eun' poir' tout' pommée...  
Je n'd'ai fait eun' gross' paurée...

4

Je n'd'ai fait eun' gross' paurée...  
J'ai prié ch'clerc et ch'curé...

5

J'ai prié ch'clerc et ch'curé...  
Ch' curé i n'n'a tint mingé...

6

Ch' curé i n'n'a tint mingé...  
Eq' qu'i est mort après souper...

7

Eq' qu'i est mort après souper...  
Ch'clerc y mont' à ch' cloquer...

8

Ch'clerc y mont' à ch' cloquer...  
I comminch' à batteller...

9

I comminch' à batteller...  
Ch'est l'trépas d'no vieux curé...

10

Ch'est l'trépas d'no vieux curé...  
Eq' qu'i est mort après souper...

11

Requiescat in pace...  
Amen pour no vieux curé...

2

*Il n'm'a jamais rien donné...  
Qu'une poire tout' pommée...*

3

*Qu'une poire tout' pommée...  
J'en ai fait un' gross' platée...*

4

*J'en ai fait un' gross' platée...  
J'ai prié l'clerc et l'curé...*

5

*J'ai prié l'clerc et l'curé...  
L'curé en a tant mangé...*

6

*L'curé en a tant mangé...  
Qu'il est mort après souper...*

7

*Qu'il est mort après souper...  
Le clerc il monte au clocher...*

8

*Le clerc il monte au clocher...  
Et il commence à sonner...*

9

*Et il commence à sonner...  
C'est l'trépas d'not'vieux curé...*

10

*C'est l'trépas d'not'vieux curé...  
Qui est mort après souper...*

11

*Requiescat in pace...  
Amen pour not'vieux curé!...*

# 11. L'autre jour, plantant d'l'oseille

(Ronde)

① Animé Artois

Voix égales *mf* Sopr. Alti

1. L'au-tre jour, plantant d'l'o - seil - le, J'ai ren -

- con - tré mon ber - ger Qui m'a dit, bas à l'o -

- reil - le: Je vou - drais vous em-bras - ser! 2 Ta - ti -

- gué! Ladrôl' de cho-se! C'garçon là n'est pas si sot! Il nous

ap - prend la mé - tho - de De nous ai - mer comme il faut! *f* Reprise à

① ou ②

3. Monsieur, entrez dans la danse !  
 (ou Mam'zelle)  
 Faites-y trois tours de dans'  
 Et puis vous embrasserez  
 Celui que vous aimerez !  
 (ou Celle)

## 12. Ce sont les fill' de la plaine

Bien allant

Aunis

S. *f* Ah! *mf* 1-Ce sont les fill' de la

M. *f* Ah! *mf*

A. *mf* A

plai - ne Qu'ont fait faire un bà - ti - ment, - Qu'ont fait

A. A Un

faire un bà - ti - ment. Ell's ont fait faire un na -

bà - - ti - ment, Pour

*p* *p*

- vi - re Pour al - ler dans le Le - vant, Brunette al -

al - - - ler dans le Le - vant, Brunette al -

*cresc.*



- lons, gai, gai! Brunette al - lons gaie - ment!

- lons, gai, - gai! al - - lons - gaie - ment! —

2

Ell's ont fait faire un navire  
 Pour aller dans le Levant (*bis*)  
 La coque en est de bois rouge,  
 Travaillée bien proprement,  
*Brunette ....*

3

La coque en est de bois rouge,  
 Travaillée bien proprement; (*bis*)  
 La mâture est en ivoire  
 Et les avirons d'argent,  
*Brunette ....*

4

La mâture est en ivoire  
 Et les avirons d'argent; (*bis*)  
 La voilure est en dentelles,  
 Les poulies en diamant,  
*Brunette ....*

5

La voilure est en dentelles,  
 Les poulies en diamant, (*bis*)  
 Et les gens de l'équipage,  
 C'est des filles de vingt ans,  
*Brunette ....*

# 13. Bourrées

(dites françaises)

Basse-Auvergne

VII

S. *p* **(A)**

B.F. *mf* 1. Lou Le peys-sou z'ay-mo  
pois-son ai-me  
la la

M. A. B.F. *p* la

l'ay-go, La tau-pa lous prats, la-dé-ra! Lou peyssou z'aymo  
l'on-de, La tau-pe les près, la-dé-ra! Le poisson ai-me  
la la la la la la la la

la la la la

l'ay-go, La tau-pa lous prats. — C'est cou-mo las  
l'on-de, La tau-pe les près. — C'est com-me les  
la la la la la Com - - mo las  
la la la la Com - - me les

la la la la

fi - lhas: Aymoun lous ai - gnats, la-dé-ra!  
 fil - les: Ai-ment les ai - nés, la-dé-ra!

fi - lhas: Aymoun lous ai - gnats! \_\_\_\_\_  
 fil - les: Ai-ment les ai - nés! \_\_\_\_\_

C'est coumo las  
 C'est comme les

Ay - - moun, aymoun lous ai - gnats! \_\_\_\_\_  
 Ai - - ment, ai-ment les ai - nés! \_\_\_\_\_

fi - - lhas: Ay-moun lous ai - gnats! \_\_\_\_\_  
 fil - - les: Ai-ment les ai - nés! \_\_\_\_\_

La la

1. 2. *p* **(B)**

2. Pas-  
 Pas-

1. Yeu Je l'ay - mé,  
 Je l'ai - me,

l'ay - ma - ray tou -  
 l'ai - me - rai tou -

la la la la la la

- jours, o - qué-lo drol - lo, Yeu l'ay-mé d'a - mour! Yeu  
 - jours, cet - te pe - ti - te, Je l'ai-me d'a - mour! Je

la la la la la la la

l'ay - mè, l'ai - me, l'ay - ma - ray tou - jours, què - la Ma - rian - no,  
l'ai - me - rai tou - jours, cet - te Ma - rian - ne,

1. La neu may le jour! 2. Le pas! Tcha nous z'on un  
La nuit et le jour! 2. Le pas! Cheznous ya un

*mf*

La

jau e treys pou - las, Quand n'en sey - gua u - na, l'au - tra  
coq et trois pou - les, Quand il en suit u - ne, l'au - tre

la la la la

pou - na! Quand n'en sey - gua u - na may que l'au - tra,  
bou - de! Quand il en suit u - ne plus que l'au - tre,

la la la la

*mf* Tou - tas no - tras poulas soun ma - lau - das! Tchanous z'on un  
Voi - là tou - tes nos pou - tes ma - la - des! Cheznous ya un

la la la la la - la - *pp*

*cresc. al fine*

jau e treys pou - las, Quand n'en sey-gua u - na, l'autra  
coq et trois pou - les, Quand il en suit u - ne, l'autre

*p* *acceler. e cresc. sempre* - - - - -

pou - na; Quand n'en sey-gua u - na may que  
bou - de; Quand il en suit u - ne plus que

pou - na, pou - na, la la la la la la la la  
bou - de, bou - de,

*mf*

l'au - tra. Tou-tas no-tras pou-las soun ma - lau - das!  
l'au - tre. Voi-là tou-tes nos pou-les ma - la - des!

la la la la la la la la la la la la

*f*

Quand n'en sey-gua u - na may que l'au - tra.  
Quand il en suit u - ne plus que l'au - tre.

*sfz* *porté lance: sfz sec*

Tou-tas no-tras pou-las soun ma - lau - das! A! FIN  
Voi-là tou-tes nos pou-les ma - la - des! A!

A! no-tras pou-las soun ma - lau - das! A!  
A! tou-tes nos pou-les ma - la - des! A!

## Autres couplets (ad lib.) pour (A)

2

Passant ve la rebeyre,  
 Bien escarbilhat, ladéra!  
 Passant ve la rebeyre,  
 Bien escarbilhat,  
 Troubouo la mouneyre:  
 Aqui faut dansa, ladéra!  
 Troubouo la mouneyre:  
 Aqui faut dansa!

3

La mouneyr'est ben gènta,  
 Fait boun l'embrassa, ladéra!  
 La mouneyr'est ben gènta,  
 Fait boun l'embrassa!...  
 Pas coumo las leydas:  
 La regardoun pas, ladéra!  
 Pas coumo las leydas  
 La regardoun pas!

## Autres couplets (ad lib.) pour (B)

2

Le Pierre  
 Ya se marida  
 Un jour de vendre, } bis  
 Par pas faire gras!  
 La trefla,  
 Lous pis fricassas  
 E la belida } bis  
 Li manqueront pas!

3

O Juana,  
 Quen vous dansarez, } bis  
 Tenias vous dreyte,  
 Demenas lous deix!  
 Lous omes  
 Que vous font densa } bis  
 Ne sount pas vôtres:  
 Les faut mounenagea!

2

*Passant par la rivière,  
 Et bien réveillè, ladéra!  
 Passant par la rivière,  
 Et bien réveillè,  
 Je trouv' la meunière:  
 Allons! Faut danser, ladéra!  
 Je trouv' la meunière:  
 Allons! Faut danser!*

3

*La meunière est gentille,  
 C'est bon d'l'embrasser, ladéra!  
 La meunière est gentille,  
 C'est bon d'l'embrasser!...  
 C'est pas comm' les laides:  
 On n'les regard' pas, ladéra!  
 C'est pas comm' les laides:  
 On n'les regard' pas!*

2

Le Pierre  
 Va se marier  
 Un vendredi, } bis  
 Pour ne pas faire gras!  
 Bouillie  
 Et pois fricassés,  
 Pommes de terre } bis  
 Ne lui manqu'ront pas!

3

O Jeanne,  
 Quand vous danserez } bis  
 Tenez vous droite,  
 Remuez les doigts!  
 Les hommes  
 Qui vous font danser } bis  
 Ne sont pas vôtres:  
 Faut les ménager!

# 14. Bourrées (dites d'Auvergne)

Basse-Auvergne

VII

S. 

M. *mf* La la la la la la la

A. 

La la

**A** *p*

Did - za, gar - - çon, qu'ayma - za méy, D'u -  
Di - tes, gar - - çon, qu' aimez - vous mieux, D'u -  
la

*p*

Did - za, gar - çon, qu'ay - ma - za méy  
Di - tes, gar - çon, qu'ai - mez - vous mieux

- no bou - - teil' ou d'u - no dról - le? - U - no bou - teil'  
- ne bou - - teille ou d'u - ne fill - le? - U - ne bouteille

*mf*

D'u - no bou - teil' ou d'uno dróll'? - U - no bou -  
D'u - ne bou - teille ou d'une fill'? - U - ne bou -

o mon cos - ta, o mon cos - ta! Quand z'o - yo  
à mon cô - té, à mon cô - té! Quand j'au - rais

- teil' o mon cos - ta! Quand z'o - yo sè:  
- teille à mon cô - té! Quand j'au - rais soif.

la 2<sup>e</sup> fois on  
peut reprendre à **(A)** *ad libitum*

sé, yéu lo bui - yo! La la la la la la la  
soif, je la boi - rais!

yéu lo bui - yo! La la la la la la la  
je la boi - rais!

la! Pas - sant las plan - chet - tas, Mounpey z'o man -  
Pas - sant les plan - chet - tes, Mon pied m'a man -  
la! *p* *p*

B.F.

- qua! Pas - sant las plan - chet - tas, Moun pey z'o man -  
- qué! Pas - sant les plan - chet - tes, Mon pied m'a man -  
*mf* *mf*

- qua! E sey toum - bad' a la ren - ver - sa, Moun  
- qué! Je suis tom - bée à la ren - ver - se, Et  
*p* *mf*

E sey toum - bad' e moun e  
Je suis tom - bée et mon et



cou - - ti - lhous'en es moui - lha! — Ne purez pas, Na -  
 mon co - til-lon s'est mouil - lé! — Ne pleurez pas, Na -

moun cou - ti - lhou s'es moui - lha! — Ne pu - - rez  
 mon co - til - lon s'est mouil - lé! — Ne pleu - - rez

- ne - ta, Le fa - ren sé - cha! Fa - ren u -  
 - nette, On le fe - ra sé - cher! On fra u -

pas! Fa - ren — sé - cha! — Fa - ren u - na  
 pas! On fra — sé - cher! — On fra u - ne

- na bel - la fou - ghea - da Per fa sé - cha le cou - ti -  
 - ne bel - le flam - bé - e Pour bien sé - cher le co - til -

bel - la fou - ghea - da Per fa — sé - cha le cou - ti -  
 bel - le flam - bé - e Pour bien — sé - cher le co - til -

- lhou!  
 - lon! La la la la la la la la

- lhou!  
 - lon! La la la la la la la

**C** *mf*

la N'yo mà les faou-vres Qu'a-mont le  
Les for-ge- rons, cert' Ai-ment le

la La! N'yo mà les faou - -  
Les for-ge- rons, - -

vi, pe-tio - te! N'yo mà les faou-vres, Qu'a-mont le  
vin, pe-ti - te! Les for-ge - rons, cert' Ai-ment le

- vres La! Qu'a - mont qu'a-mont le  
cert', Ai - - ment, ai - ment le

vi!  
vin!

Tou-tis sont faou-vres, Quand an bien  
Tous font de mè - me, Quand ils ont

vi!  
vin!

*f*

sé, pe-tio - te!  
soif, pe-ti - te!

Tou-tis sont faouvres, Quand an bien  
Tous font de mè - me, Quand ils ont

1. 2. **D** *mf*

sè! soif! pas! si!

Fat - cha pe - ta lous peys, la mon - ta -  
Eil' fait ta - per des pieds, la mon - ta -

*mf*

Fat - cha pe - ta lous  
Eil' fait ta - per des

*f* *mf*

- gnar-da! Fat - cha pe - ta lous peys sur le pa - vey! Pa -  
- gnar-de! Eil' fait taper des pieds sur le pa - vé! Pa -

*f* *mf*

peys, pe - ta lous peys sur le pa - vey! La  
pieds, ta - per des pieds sur le pa - vé!

- chen - ço, pau - bre gar - çon, La jeu - na dròl - la,  
- tien - ce, pau - vre gar - çon, Les jeu - nes fil - les

la la la la La jeu - na dròl - la  
Les jeu - nes fil - les

2<sup>e</sup> fois reprise  
ad lib. à **D** *mf* *acceler. e cresc.*

*f* *mf*

Eil' i a ra - zon! La la la la la la la  
Ont bien rai - son! *mf* La la la la la la la

Eil' i a ra - zon!  
Ont bien rai - son!

la la la la

la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la

*ffz sec* *FIN* *ffz sec*

### Autres couplets ad libitum (Pour les reprises)

sur (A)

De la peyna, la neu, le jour,	} <i>bis</i>	De la peine, la nuit, le jour,	} <i>bis</i>
Qu'una filha douno de peyna!		Qu'un' fille donne de la peine!	
De la peyna, la neu, le jour,	} <i>bis</i>	De la peine, la nuit, le jour,	} <i>bis</i>
La neu, le jour,		La nuit, le jour,	
Jamey le cœur n'a de sédjour!	} <i>bis</i>	Jamais le cœur n'a de repos!	} <i>bis</i>

sur (C)

Leus omes trobon le vi bien bô,	} <i>bis</i>	Les hommes trouvent le vin bien bon,	} <i>bis</i>
Petiotte!		Petite!	
Leus omes trobon le vi bien bô!	} <i>bis</i>	Les hommes trouvent le vin bien bon!	} <i>bis</i>
Leus feynnas, pas bestias, l'escupisson pas,		Les feymm, pas bêtes, l'aiment aussi,	
Petiotte!	} <i>bis</i>	Petite!	} <i>bis</i>
Leus feynnas, pas bestias, l'escupisson pas!		Les feymm, pas bêtes, l'aiment aussi!	

sur (D)

La vedza pas vèni la mièna drolle,	} <i>bis</i>	Je ne vois pas venir ma bonne amie,	} <i>bis</i>
La vedza pas vèni de vé Mouli!		Ne la vois pas venir de vers Moulins!	
Couradzè, paubré garçon!	} <i>bis</i>	Courage, pauvre garçon!	} <i>bis</i>
Embè 'na drolle nous danserons!		Avec un' fille nous danserons!	
Eh! beyla-z-y dau fé an aquel azé	} <i>bis</i>	Eh! donnez y du foin à ce pauvre âne!	} <i>bis</i>
Eh! beyla-z-y dau fé, mandzara bé!		Eh! donnez y du foin, le mang'ra bien!	
Lou paubré, par travailha	} <i>bis</i>	Le pauvre, pour travailler	} <i>bis</i>
Embè par viauré, faut bé mandza!		Comme pour vivre, faut bien manger!	

## 15. Berceuse

Béarn

Modéré (♩=60)  
*p* (Solo ou Tutti)  
*doux*

S. *Porte*  
 (B.F.) Som,  
 Som -

M.  
 A. *p*  
 (B.F.) *pp*

som, bé-ni, bé - ni, bé - ni! Som, som, bé-ni, bé - ni,  
 - meilviens donc, viens donc vi - te! Som - - meilviens donc par i -

M.

som!  
 - ci! E soume-thou que ben - gue - ra  
 Et le pe - tit som - meil vien - dra

E Pey-ri-lhou que droumi-ra! E din  
Et pe-tit Pierr' s'en-dor-mi-ra! E din

dan! Ca-bi-ro-lo, ba dé-ouant, Cabi-ro-lo, ba dar-  
dan! Ca-bri-o-le, va de-avant, Cabri-o-le, va der-

*dim.* - - -  
- ré! Bi-ro, bi-ro, bour-da-lè, Bi-ro las  
- rièr'! Chasse, chasse, mon bor-dier, Chas-se donc

(Tutti)  
PPP porté long  
au-cos det pa-lhé! (B.F.)  
les oies du pail-ler! long  
PPP porté lent



- la - ra i - zok ge - ro, botz ez - ti -  
 d'u - - ne voix bien dou - ce, tu lui an -

la la la la la la

- ba - te - kin Ha - ren a - dich - ki - de - bat ba -  
 - non - ce - ras Que son a - mi fi - dè - le est

la la la la la la

## COUPLETS

- de - la hi - re - kin. La la la  
 là, au - près de toi. pp

la la la la la La la la

AU SIGNE  $\otimes$  POUR FINIR  
 rit.

la la 2. Hel - re - be - har du - gu! ,  
 Aus - cal - - mer vo - tre soif! , FIN

la la la la la la!



2

Heltu ginenian maïtiaren borthala,  
 Horak hasi, zeiskun tchanphaz berhala,  
 Ni ere joan nintzam bertan gordatzera,  
 Erresioñoula igain haritchbatetara.

3

« Nour dabila hor gainti? Nounko zirade zu? »  
 « \_ Etchondorik eztizut, pharka izadazu;  
 Egarrri gaichtobatek heben gabilzazu:  
 Uthurri hounbat, othoi, erakats' zadazu. »

4

« \_ Egarr' izanagatik ezta mirakullu:  
 Igaran egunian berochko egin du;  
 Uthurri hounik, heben, batere eztuzu:  
 Zuk galthatzen duzuna, goure behar dugu! »

### Traduction

2

*Aussitôt arrivés à la porte de l'aimée,  
 Voilà le chien qui vient et commence à aboyer  
 Alors je suis allé bien vite me cacher  
 Et lui, le rossignol, sur un chêne s'est posé.*

3

« *Qui vient donc par ici? Holà! D'où êtes-vous donc?* »  
 « *Je n'ai point de famille, il faut me pardonner!  
 C'est une soif ardente qui m'a conduit ici:  
 Montrez-moi la fontaine pour me désaltérer!* »

4

« *Il n'est pas étonnant que vous soyez altéré,  
 Car la chaleur fut lourde au long du jour passé!  
 Mais l'eau rafraichissante, nous la gardons pour nous;  
 Il n'est point de fontaine pour calmer votre soif!* »

# 17. Quand la maison est propre

(Ronde)

Bas-Berry

Animé (♩=120)

①② Quand la mai-son est pro-pre. Les ga-lants il y

S. *mf*  
M.  
A.

(1) La — La — La — La —  
v'nont: Il y v'nont quat' par qua-tre: Ma - dame, ou - vrez-nous

La la la la la la

donc! Ma - dame, ou - vrez-nous donc! La des-ti - née, la rose au

la. Ma - dame, ou - vrez - nous donc! Ma - -

bots! Ma - - dame, ou - vrez-nous donc!

D.C. *p*

-dame, ou (2) - vrez - nous donc! (3) Ca - res -

ca-res-sont la fil-le A la mère i cau-sont; Mais

-sont la fill', A la mèm' cau - - sont. (4) Si l'coffre

si l'coffre i ré - son-ne Les ga-lants i s'tai - sont, (4) Les

i ré - sonn', Les ga - lants s'tai - sont. La

1) y viendront. 2) ils caress'ront - 3) caus'ront - 4) s'tairont -

galants i s'tai - sont, La des - ti - née, la rose au bois! Les  
 des - ti - née, la rose au bois! Les ga -  
 ga-lants i s'tai-sont! ⑤ La mère al les rap - pel-le: « Ga -  
 - lants i s'tai-sont! La - mère al les rap - pell': « Ga -  
 - lants, re - ve - nez donc! - Non - pas, non pas, la mè - re! *Vot' cresc*  
 - lants, re - ve - nez donc! - Non, non, non! Non, non, non! *Vot' coffre*  
 coffre il est plein d'son! *Vot' coffre il est plein d'son! La des - ti -*  
 il est plein d'son! *Vot' coffre il est plein d'son! Des - ti -*  
 - née, la rose au bois! *Vot' coffre il est plein d'son!* FIN  
 - née, rose au bois! *Vot' coffre il est plein d'son!*

2. I s'assitont<sup>(4)</sup> sus l'coffre,  
 En tapant du talon.  
 Si l'coffre i fait la « sourde »,  
 Les galants i restont<sup>(5)</sup> (bis)  
 La destinée, la rose au bois!  
 Les galants i restont<sup>(5)</sup>

4. Quand la maison est sale,  
 Les galants i s'en vont.  
 I s'en vont quat' par quatre,  
 En tapant du talon, (bis)  
 La destinée, la rose au bois!  
 En tapant du talon.

4) ils s'assièront - 5) resteront

## 18. Quand j'étais chez mon père'

(Ronde)

Bas-Berry

Animé *mf* Quand j'étais chez mon père' P'tit garçon pâ-tu-riau, Il m'en-vo-ya seu-let Pour gar-der les i-gneaux. *p* Refrain

Voix S. égales M. A.

*mf* La La

*p* Ah! Gri-gno-le, tu m'en-ten-dras, Gen-ti' fol-le, La por-tin-quin, por-tin-quin, por-tin-qui-ne, La portin-quin, Tu m'en-ten-dras fair' le quien.

The musical score is written for three voices: Soprano (S.), Alto (M.), and Bass (A.). It features a key signature of one flat (B-flat) and a 6/8 time signature. The piece is marked 'Animé' and 'mf' (mezzo-forte) for the first part, and 'p' (piano) for the refrain. The refrain is marked 'Refrain' and includes dynamic markings 'cresc.' (crescendo). The score consists of six staves of music with lyrics written below the notes. The piece ends with a double bar line.

2

Mais le loup est venu,  
M'a mangé le pus biau;  
« Holà! vilaine bêt',  
Laisse-moi donc sa piau! »  
Ah! Grignole...

3

Sa piau avec sa lain',  
Pour me faire un mantiau  
Et le bout de sa patt'  
Pour mancher mon coutiau!  
Ah! Grignole...

4

Le bout de son oreill'  
Pour mettre à mon chapiau,  
Et le bout de sa queue  
Pour faire un chalumeau!  
Ah! Grignole...

## 19. Coq'licot maria sa fille

Très animé

Bourbonnais

S. *mf* Coq' li - cot! Coq' li - cot! Coq' li - cot! — *f*

M. *mf* Coq' li - cot! Coq' li - cot! Coq' li - cot! — *f*

A. *mf* Coq' li - cot! Coq' li - cot! Coq' li - cot! — *f*

(A) (C) *p* Coq' li - cot! Coq' li -

*mf* 1. Coq' li - cot ma - ria sa fil - le, U - ne grosse et bel - le  
3. Y a - vait un plat de pois - Dont, sur six, j'en mangeai

*p* Coq' li - cot!

- cot! Coq' li - cot! Coq' li -

fil - le Qui pour dot de ma - ri - a - ge A quatre li - vres de fro -  
trois — Y a - vait un plat de pois - Dont, sur six, j'en mangeai

Coq' li - cot! Coq' li - cot!

- cot! Coq' li - cot! Coq' li -

- ma - ge Et du sel plein son sa - bot, Coq' li - quette! Et du  
trois; - La ma - rié - e lè - chait l'pot, La ma -

Coq' li - cot! Coq' li - cot!

- cot! Coq' li - cot! Coq' li - cot! Coq' li -

sel plein son sa - bot, Coq' li - quette et Coq' li - cot!  
- rié - e lè - chait l'pot,

Coq' li - cot! Coq' li - quette et Coq' li - cot! Coq' li -

*mf* **B** **D**

- cot! 2. Y a - vait u - ne bell' nap - pe. Oû les  
4. Y a - vait un plat de pru - nes. Dont, sur

*mf*

2. Oû les  
4. Dont sur

*mf*

- cot! 2. Y a - vait u - ne bell'  
4. Y a - vait un plat de

poux cou-raient par qua - tre, Y a - vait u - ne bell'  
 six, j'en man-geai u - ne, Y a - vait un plat de  
 poux cou-raient par quatr', Y a - vait u - ne bell'  
 six, j'en man-geai un', Y a - vait un plat de  
 napp', Où les poux cou-raient par quatr', Y a -  
 prun', Dont, sur six, j'en man-geai un', Y a -

nap - pe Où les poux cou-raient par qua - tre, Et les  
 pru - nes, Dont, sur six, j'en man-geai u - ne, La ma -  
 napp', Où les poux cou-raient par quatr', Et les  
 prun', Dont, sur six, j'en man-geai un', La ma -  
 -vait u - ne bell' napp', Où les poux cou-raient par  
 -vait un plat de prun', Dont, sur six, j'en man-geai

puc' au grand ga - lop, Coq' li - quet-te! Et les  
 -riée lé - chait l'no - yau, La ma -  
 puc' au grand ga - lop, Coq' li - quet-te! Et les  
 -riée lé - chait l'no - yau, La ma -  
 quatr', Et les puc' au grand ga - lop, Et les  
 un', La ma - riée lé - chait l'no - yau, La ma -

puc' au grand ga - lop, Coq' li - quette et coq' li -  
 - rée lè - chait l'no - yau,  
 puc' au grand ga - lop, Coq' li - quette et coq' li -  
 - rée lè chait l'no - yau,  
 puc' au grand ga - lop, Coq' li - quette et coq' li -  
 - rée lè - chait l'no - yau,

- cot! 5. Et y a - vait du bon vin, Venant du  
 - cot! Coq' li - cot! 5. Et y a - vait du bon vin,  
 - cot! Coq' li - cot! 5. Et y a - vait

ruisseau du che - min; - Et y a - vait du bon vin, Venant du  
 V'nant du ruisseau du chemin; Et y a - vait du bon vin,  
 du bon vin, V'nant du ruisseau du che - min; Et y a - vait



ruis-seau du che - min; — Je l'bu - vais dans un sa -  
 V'nant du ruis-seau du che-min; Je l'bu - vais dans  
 du bon vin V'nant du ruis-seau du che - min;

- bot, Coq' li - quette! Je l'bu - vais dans un sa - bot, Coq' li -  
 un sa - bot, Je l'buvais dans un sa - bot, Je l'buvais dans  
 Je l'buvais dans un sa - bot, Je l'buvais dans un sa - bot, dans

- quette et Coq' li - cot! Coq' li - quette et Coq' li - cot!  
 un sa - bot! — Coq' li - quette et Coq' li - cot!  
 un sa - bot! — Coq' li - quette et Coq' li - cot! FIN

## 20. J'ai vu le loup

(Sauteuse - Ronde de Bourgogne)

Bourgogne

Modéré

S. *mf*  
1. J'ai vu le loup, le r'nard, le

M. *p*  
A. B.F.

liè - vre, J'ai vu le loup, le r'nard, cheu - ler; <sup>(1)</sup> C'est moi -  
C'est moi -

mêm' qui les ai é - piés, J'ai vu le loup, le r'nard, le  
mêm' qui les ai é - piés, *mf*  
J'ai vu le

liè - vre, C'est moi - mêm' qui les ai é - piés, J'ai vu le  
loup, C'est moi - mêm' qui les ai é - piés, J'ai

1) cheuler: boire à la bouteille.

1.2. D.C. 3.

loup, le r'nard cheu - - ler. -ser. Mi - -

vu cheu - - ler. -ser. Mi - -

- se - - re - - re! FIN

- se - - re - - re!

## 2

J'ai ouï le loup, le r'nard, le lièvre,  
 J'ai ouï le loup, le r'nard chanter;  
 C'est moi qui les ai imités,  
 J'ai ouï le loup, le r'nard, le lièvre,  
 C'est moi qui les ai imités,  
 J'ai ouï le loup, le r'nard chanter.

## 3

J'ai vu le loup, le r'nard le lièvre,  
 J'ai vu le loup, le r'nard danser;  
 C'est moi qui les ai entraînés,  
 J'ai vu le loup, le r'nard, le lièvre,  
 C'est moi qui les ai entraînés,  
 J'ai vu le loup, le r'nard danser.

Miserere!

## 21. Ma zad en deuz ma dimezet

Mes parents m'ont mariée

(Jabadao)<sup>(1)</sup>

Basse - Bretagne

Animé

S. *f* B.F. *mf* Ma zad  
M. A. *f* B.F. *p* Mes pa -

en deuz ma di - me-zet Gant eur fle - rinz pil-la - ouer;  
- rents m'ont ma-ri-ée A - vec un sa - le chiffon - nier;

En Lok - Ef-fred ez eo ga - net En ko - ma - nant Toul al -  
A Lo - queffret il est né Chez les fer - miers de Tout-al -

*p* REFRAIN *cresc.*

- Laer! Foei, foei, foei! Ma zam-mik ao trou-gant he  
- Laer! Pouah! pouah! pouah! Le vi-lain homme A - vec sa

Foei! Gant he stoup hag  
Pouah! L'vi - lain homme et

1) Danse populaire bretonne

*mf*  
 stoup hag he bil - lou! Foei, foei, foei! Ma zam-mik  
 hotte et ses chif - fons! Pouah, pouah, pouah! Le vi-lain  
 he bil - - lon! Foei! Gant he  
 ses chif - - fons! Pouah! L'vi - lain

*f*  
 ao trou - gant he stoup hag he bil - lou!  
 homme A - vec sa hotte et ses chif - fons! **FIN**  
 stoup — hag he bil - - lou!  
 homme — et ses chif - - fons!

2.  
 Dustu ann Anjeluz sonet  
 Gant kleier braz ar Fouillé, } bis  
 Ma lapousik prim dihunet  
 Azao meaz denz he wele...

3.  
 Drailla ra eun hanter pater } bis  
 Tana ra he gorn butun  
 Kemer a ra he grog pouezer  
 Evid mond war hent Sizun...

4.  
 P'an neuz kavet kamaladed } bis  
 Ebarz eun davarn bennag  
 Meur a vanne en deuz evet  
 Vid lakat he gof distag...

2.  
 Sitôt que l'Angélus sonne } bis  
 Au clocher de La Feuillée,  
 Mon oiseau qui se réveille,  
 Vite, saute à bas du lit....

3.  
 Il marmonne une prière, } bis  
 Prend sa pipe et son tabac,  
 Prend son croc et puis sa hotte  
 Et s' dirige vers Sizun....

4.  
 Puis, avec des camarades, } bis  
 Il s'en va au cabaret;  
 Il boit de nombreuses gouttes  
 Pour se faire l'estomac....

5

Dispign a ra en eun devez }  
 Gonidegez eur sizun, } bis  
 Me chom aliez intanvez  
 Ebarz ma gwele, ma hum!...

5

*Il dépense en la journée }  
 Tout l'argent de la semaine; } bis  
 Et souvent je reste veuve,  
 Toute seule dans mon lit!...*

6

Seul gwech ma ir d'ar pardonioù }  
 E vez ato mezo dall; } bis  
 Darbet oa d'an koll'he vragon  
 En Lok-Effred, ann de all!...

6

*Quand il va aux assemblées, }  
 Toujours il s'en revient saoul. } bis  
 Il faillit perdre ses braies  
 L'autre jour, à Loqueffret!...*

7

Pa zenio karrik ann 'Ankou }  
 D'ober eun dro er vro-ma } bis  
 Me iclo da laret d'ean  
 Kas ma pillaoer gantan...

7

*Mais que vienne la Camarde }  
 Faire un tour dans le pays, } bis  
 Aussitôt j'irai lui dire  
 D'emporter mon chiffonnier...*

8

Komzet vo d'ann aotrou person }  
 Deuz ar flieriouz pillaoer } bis  
 Vid ma kano al Libera  
 Hag ouspenn al Lib-he-rerr!...

8

*Et j'irai chez le vicaire, }  
 Lui parler du chiffonnier, } bis  
 Pour qu'il chante le Libera  
 Et aussi le Lib-he-rer!...*

## 22. A pe oen bihan

Lorsque j'étais petit

(La ridée)<sup>(1)</sup>

Basse-Bretagne

Vlt (♩ = 132)

S. *mf*  
A pe oen bi-han bi-han-nik, Lan-la,  
Lors-que j'é-tais pe-tit, tout p'tit,

M. *mf*  
Lan - di - ge - dig é lan-la rou-lan -

lan - la, di - ge - dig! A pe oen bi - han bi - han-  
Lors-que j'é - tais pe - tit, tout

- la, la - di - ge - dig!

- nik, Lan - la lan - la di - ge - da! Me  
p'tit, On

Lan - la di - ge - dig, la di - ge - da! Lan -

- zad, me mam m'gus - ké pro - pik, Lan-di-ge-dig é  
m'ha - bil - lait bien pro - pre - ment, —

- la, rou-lan - la, di-ge-dig, di-ge-da, di-ge-dig é

1) Ce chant sert très fréquemment à danser la ridée, danse très répandue en Bretagne.

rou - lan - la! Me zad, me mam m'gus - ké pro - pik,  
On m'ha - bil - lait bien pro - pre - ment,  
rou - lan - la! La la

Lan - di - ge - dig é lan - la! lan - la!  
Lan - di - ge - dig é lan - - la! lan - la!

1. Pour *f* FINIR  
*f* FIN

2  
Me zad me mam m'guské propik...  
Eit mont d'ér lann get men devet...

3  
Nen dé ket d'ér lann on hasent...  
A vord en hent pras on laoskent...

4  
M'on laoské ar vord en hent pras...  
Léh ma pasé tuchentil vras...

5  
Er ré ar varh me saludé ...  
Er ré ar droed me aresté ...

6  
« Entru, laosket-mé de basein ...  
Me glen me mam é huchal d'ein ...

7  
« Me glen me mam é huchal d'ein...  
Monet d'ér gér de ziméein ...

2  
On m'habillait bien proprement...  
Pour m'ner à la land' mes moutons...

3  
Je ne les m'nais pas à la land'...  
Je les laissais sur l'bord du ch'min...

4  
Je les laissais sur l'bord du ch'min...  
Où il passait de beaux messieurs...

5  
Les cavaliers me saluaient ...  
Ceux qui étaient à pied m'arrêtaient..

6  
« Monsieur, laissez-moi donc passer...  
« J'entends ma mère m'appeler ...

7  
« J'entends ma mère m'appeler!..  
A la maison pour me marier...



# 23. Mon père et ma mère

Haute - Bretagne

*Animé*

S. *mf*  
1. Mon père et ma

M. *p*  
La la la la la la la la

A.

mè - - re De Ly - on ils sont, *gai!* Mon père et ma

1. Mon père et ma mè - - re De Ly - on ils sont, *gai!*

La La

mè - - re De Ly - on ils sont. Tous les jours me

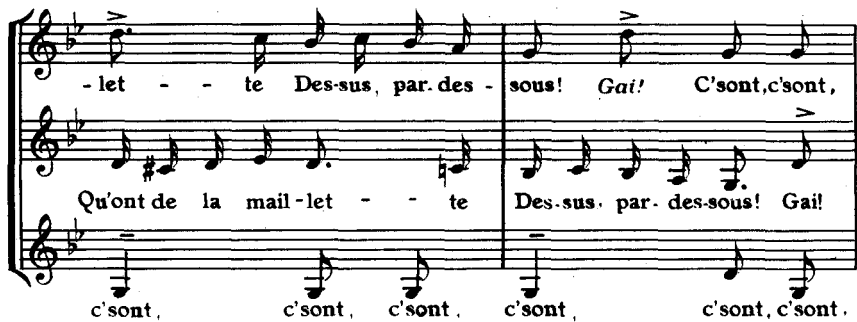
Mon père et ma mè - - re De Ly - on ils sont.

La La

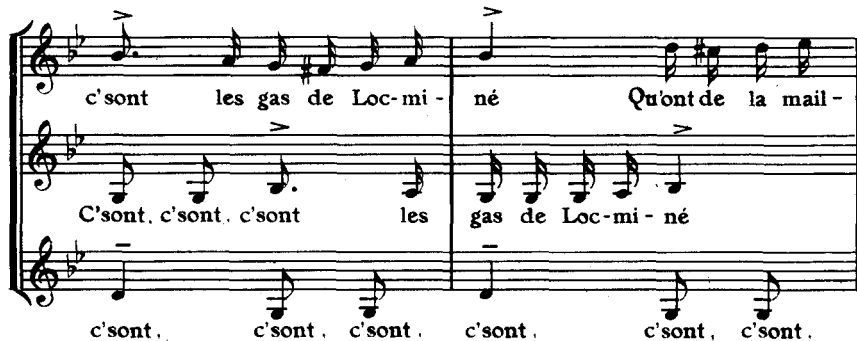
di - sent qu'ils me ma - rie - ront! Tous les jours me  
Tous les jours me di - sent me di - sent  
La la la la la la

*f* REFRAIN  
di - sent qu'ils me ma - rie - ront! C'sont, c'sont,  
qu'ils me ma - rie - ront! la la la la  
la! Tous les jours me di - sent - qu'ils me ma - rie -

c'sont les gas de Loc-mi - né Qu'ont de la mail -  
C'sont, c'sont, c'sont les gas de Loc-mi - né  
- ront! C'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont,



- let - - te Des-sus, par. des - sous! Gai! C'sont, c'sont,  
 Qu'ont de la mail-let - - te Des-sus. par. des-sous! Gai!  
 c'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont.



c'sont les gas de Loc-mi - né Qu'ont de la mail -  
 C'sont, c'sont, c'sont les gas de Loc-mi - né  
 c'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont.



- let - - te Dessous leurs sou liers! Ah!  
 Qu'ont de la mail-let - - te Dessous leurs souliers! Ah! Ah!  
 c'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont, c'sont!

Couplets *PF* Finir

FIN

2

3

S'ils ne me marient, s'en repentiront... Au dernier sillon, je f'rai bâtir maison...  
 Je vendrai mes terres, sillon par sillon *bis* Si le roi arrive, nous le recevrons *bis*  
 (au Refrain) (au Refrain)

4

Si la reine passe, nous la régál'rons ...  
 Nous ferons des crêpes et nous les mang'rons *(bis)*  
 (au Refrain)

# 24. Pour bien fêter de l'hyménée

(Chanson de mariage)

Champagne

Bien allant

S. *mf* Pour bien

M. *mf<sup>p</sup>* (B.F.)

A. (B.F.)

fê - ter de l'hymé - né - e Le jour heu - reux, le jour char -

- mant, Je ne vois, dans cette as - sem - blé - e, Que des

a - mis, que des pa - rents. — Le bon - heur que l'on vous des -

*p* SOLO (ad lib.)

M.

- ti - ne Dé-pen - dra de vous, mon cou - sin . . . *mf* Rendez  
*mf* Rendez

(la dernière fois)  
*f*  
 heu - reuse ma cou - si - ne Ou nous ne serons pas cousins!  
 heu - reu - se ma cou - si - ne, Ou nous ne se - rons pas cousins!  
 A. *mf*

2  
 Pour faire ensemble un bon ménage  
 Et pour être heureux à jamais,  
 Il faut que la femme soit sage,  
 Que le mari repose en paix.  
 A votre tour, chère cousine,  
 Rendez heureux le cher cousin!  
 Rendez heureuse ma cousine  
 Ou nous ne serons pas cousins!

3  
 D'une charmante ménagère  
 Vous êtes l'époux dès ce soir:  
 Prouvez-lui votre amour sincère  
 Par l'ardeur et par le devoir.  
 Comptez, comptez sur ma cousine  
 Pour embellir votre destin.  
 Rendez heureuse .....

4  
 Aujourd'hui, dans notre famille,  
 L'on est joyeux, l'on est content;  
 Dans tous les cœurs la gaité brille,  
 Vivent à jamais nos parents!  
 A la santé de ma cousine,  
 Buons à celle du cousin!  
 Rendez heureuse .....

## 25. O ciucciarella !

*O ma petite !*

(Nanna, berceuse)

Corse

Un peu lent

S.

M.  
A.

*pp* B.F.

*pp* B.F.

SOLO (ad lib.)  
*doux*

1. O ciuc-cia - rel - la,  
O ma pe - ti - te,

Nun sai quan-tu tia - do - ru, Le tue bel -  
Le sais-tu, com-bien j'ai - me Tes gen - til -

- lez - ze, Le tue cul-lane in o - ru;  
- les - ses, Tes colliers d'or qui bril - lent;

Ciuc - cia - rel - la in - zu - che - ra - da, Quan - tu'e lon - ga  
Ma pe - ti - te toute en su - cre, Ah! que cet - te

sta nut - ta - da! Fai la nin - na, fai la nan - na!  
nuit est lon - gue! Fais do - do, en - dors - toi vi - te!

Rit. .... POUR FINIR long

Lu to va - bu'ea la cam - pa - gna! B.F. long  
Pa - pa est à la cam - pa - gne! FIN

2

So stattu à l'ortu  
Stammame di bon'òra,  
Ciucciù n'un cèra,  
Ch'er' andaddu a la scòla,  
Tutt'era per bèdè a te,  
O mazzulu di viola!  
Fai la ninna, fai la nanna!  
Lu to vabu'e a la campagna!

2

*Je suis allée  
Au jardin de bonne heure,  
Ton petit frère  
S'en allait à l'école;  
Pour te voir j'étais venue,  
O mon bouquet de violettes!  
Fais dodo, endors-toi vite!  
Papa est à la campagne!*

3

Cullà ne vògliu,  
 Quassù per li culetti,  
 Ci so le capre,  
 Le muvre cu le cervette,  
 Quassù so li trè cunigli,  
 Cori tu si tu li pigli!  
 Fai la ...

4

Trov'aghiu un nidu,  
 N'entru c'era du ove,  
 So stadu'a bèdè,  
 L'accellu chi le cova,  
 Era' un nidu di culomba,  
 E tre volti l'aghiu trova,  
 O culomba cullerada,  
 Cusi longa e sta nuttada!

5

Ziffulà purù,  
 E mughia'o tramuntana,  
 Filgu lu linu  
 E carmingu la lana,  
 Fattu t'aghiu lu mantellu,  
 E garnitu la suttana,  
 Lu to mantellu fattadu,  
 Tutt' intornu riccamadu.

3

*Il faut que j'aïlle  
 Là-haut sur les collines;  
 Il y a des chèvres,  
 Des mouflons et des biches,  
 Et puis des lapins agiles,  
 Mais il faut que tu les prennes!  
 Fais dodo ...*

4

*J'ai trouvé un nid  
 Où il y avait deux œufs;  
 J'ai vu la mère  
 Qui les garde et les couve;  
 Trois fois dedans je l'ai vue,  
 C'était un nid de colombe.  
 O colombe à collerette,  
 Combien cette nuit est longue!*

5

*Souffle donc, souffle!  
 Mugis, ô tramontane!  
 Pour moi, je file  
 Et travaille la laine;  
 Je t'en ai fait une mante  
 Et garni toute une jupe  
 Et ton beau manteau de fée,  
 Tout orné de broderies.*



# 26. Rigaudons

73

Dauphiné

Très vif

S. *mf*  
 May-ré, si sa - vias D'ounte venon, d'ounte ve - non;  
 Ah! Si tu sa - vais D'ou'j'ar - ri - ve, d'ou'j'ar - ri - ve;

M. *mf*  
 A. May-ré, si sa - vias D'ounte venon, d'ounte  
 Ah! Si tu sa - vais D'ou'j'ar - ri - ve, d'ou'j'ar -

May-ré, si sa - vias D'ounte ve - non, me bat - trias: —  
 Ah! Si tu sa - vais D'ou' je viens, tu me bat trias: —

ven' May-ré, si sa - vias D'ounte ve - non, me — bat -  
 - riv', Ah! Si tu sa - vais D'ou' je viens, tu me — bat -

Ve - non de Tou - loun, De Tou - loun e de Mar - sel - ho,  
 Je viens de Tou - lon, De Tou - lon et de Mar - seil - le,

- trias: Ah! Ve - non de Tou - loun, De Tou - loun e de Mar -  
 - trais: Ah! Je viens de Tou - lon, De Tou - lon et de Mar -

Ve - non de Tou - loun, De dan - sa lou ri - gou - doun!  
 Je viens de Tou - lon, De dan - ser le ri - gau - don!

- sel - ho, De dan - sa lou ri - gou - doun!  
 - seil - le, De dan - ser le ri - gau - don!

②

*p*

Las fil - has de Mèn soun amoui - rou - sas, Prenoun un pa -  
 Les fil - les de Mens ont une en - vi - e; Rencontrer bien

*p*

Las fil - has de — Mèn Pre - noun un pa -  
 Les fil - les de — Mens Ont gran - - de en -

*cresc.*

- nier, van à las bou - sas; Van vès lou Pount, vès lou  
 vi - te des ma - ris; oui! Vont vers le Pont, vers le  
*cresc.*

- nier, van à las bou - - sas; — E s'en  
 - vi - e de ma - ris; — Et — ne re - - -

*mf*

Brè, vès las Ey - ras, E s'en vè-noun pas Sen  
 Breuil, vers les Ey - res, Ne re-viennet pas Sans

vè - - - noun pas Sen lous a -  
 - vien - - - nent pas Sans les a -

③ *doux*

lous a - vès trou - bas! Devant nos - tre  
 les a - voir trou - vès! Devant no - tre

*doux*

- vès trou - - bas! Devant nos - tre  
 - voir trou - - vès! Devant no - tre

por - te Ya un a - meul - lier: Por - ta des fleurs  
 por - te Ya un a - man - dier: Il a des fleurs

port' La la la la la  
 port' La la la la la

blanchas Comma lou pa - pier; Dians qu'a - quel - les  
 blanches Comme le pa - pier; Et dans ces fleurs

la la la la Dians qu'a -  
 la la la la Et dans

fleurs Y au - ra d'a - meul - lous: Che - ra lès fer -  
 blanches Il y au - ra des fruits: Ces'ront les fian -

- quel - les fleurs Y au - ra d'a - meul - - lou, - d'a - meul -  
 ces fleurs blanches Il y au - ra des fruits, - des -

- mail - les De nous aos - tres dous!  
 - çail - les De nous au - tres deux!

Les fil - lès d'i -  
 Les fil - les d'i -

- lou Per nous aos - tres - dous! La  
 fruits Pour nous au - tres - deux! La

- ci Soun coué-fas à la grand mo - de, Les fil - lès d'i-  
 - ci Sont coif-fées à la grand' mo - de, Les fil-les d'i-

La La La grand mo-de, La la  
 La La La grand'mode La la

- ci Soun coué-fas coum à Pa - ris. — Met-tou lou ri -  
 - ci Sont coif-fées comme à Pa ris. — Mettent des ru -

la La la La — Lou ri - ban  
 la La la La — Des ru - bans

- ban Qué pen - do - le, que pen - do - le, Met-tou lou ri -  
 - bans Qui leur pen - dent, qui leur pen - dent, Mettent des ru -

que pen - - - do - le, Lou ri -  
 qui leur pen - dent, Des ru -

- ban Qué pen - do - le par de - vant. Su m'ai fait u - na si -  
 - bans Qui leur pendent par de - vant. J'attrou - vé u - ne com -

- ban que pen - do - le par de - vant. Su m'ai  
 - bans qui leur pendent par de - vant. J'ai trou -

*cresc.*

- gno - ra Per bal - lé cus Car - na - vé; Su m'ai fait u - na si -  
- pa - gne Pour dan - ser au Car - na - val; J'ai trou - vé u - ne com -

*cresc.*

fait, Su m'ai fait, Su m'ai fait, Su m'ai fait u - na si -  
- vé, J'ai trou - vé, J'ai trou - vé, J'ai trou - vé u - ne com -

*acceler. al fine - -*

- gno - ra Per bal - la cus Car - na - vé. Bal - la bé, Dan - sa  
- pa - gne Pour dan - ser au Car - na - val. Bal - lez bien, Dansez

- gno - ra Per bal - la cus Car - na - vé. - Bal - la bé, Dan - sa  
- pa - gne Pour dan - ser au Car - na - val. - Ballez bien, Dansez

bé, Bu - ta coire i ta - lia - rin! Su m'ai fait u - na si -  
bien, Et met - tez les nouill' à cuir! J'ai trou - vé u - ne com -

bé, Bu - ta coire i ta - lia - rin! Su m'ai fait u - na si -  
bien, Et met - tez les nouill' à cuir! J'ai trou - vé u - ne com -

*f*

- gno - ra Per bal - la cus Car - na - vé! Ah!  
- pa - gne Pour dan - ser au Car - na - val! Ah! FIN

- gno - ra Per bal - la cus Car - na - vé! Ah!  
- pa - gne Pour dan - ser au Car - na - val! Ah!

## 27. Sa, boer, gaet naer den dans !

Ça, va danser, paysan !

(Ronde)

Flandre

Vit

S. 1. Sa, boer, gaet naer den dans! Sa, boer, gaet  
Ça, va dan-ser, paysan! Ça, va dan-

M. A. 1. Sa, boer! Sa, boer, gaet  
Ça, va! Ça, va dan-

naer den dans! Gaet al naer den ker - mis - dans!  
- ser, paysan! A la dan - se de ker-mess'!

naer den dans! Gaet ker - mis-dans!  
- ser, paysan! Va A — ker-mess'!

ker - mis. ker - mis, ker - mis-dans, Gaet al naer den dans! -  
Dan - se, dan - se de kermess' Va - t-en donc dan-ser! -

Dans, dans, dans, dans, Gaet al naer den dans! -  
Dans', dans', dans', dans', Va - t-en donc dan-ser! -

2.

Sa, boer, zit op den stoel; (*bis*)  
 Zit al op uw kermisstoel,  
 Kermis (*bis*), kermisstoel,  
 Gaet al naer den dans!

2.

*Ça, assieds-toi, paysan!* (*bis*)  
*Sur cett' chaise de kermess'*,  
*Chaise, chaise de kermess'*,  
*Va-t-en donc danser!*

3.

Sa, boer, en kiest uw wuf; (*bis*)  
 Kiest eens al uw kermiswuf,  
 Kermis (*bis*), kermiswuf,  
 Gaet al naer den dans!

3.

*Choisis ta femm', paysan;* (*bis*)  
*Choisis ta femm' de kermess'*,  
*Femme, femme de kermess'*,  
*Va-t-en donc danser!*

4.

Sa, boer, en kust uw wuf; (*bis*)  
 Kust eens al uw kermiswuf,  
 Kermis (*bis*), kermiswuf,  
 Gaet al naer den dans!

4.

*Embrass' ta femm', paysan!* (*bis*)  
*Embrass' ta femm' de kermess'*,  
*Femme, femme de kermess'*,  
*Va-t-en donc danser!*

5.

Sa, boer, gaet nyt den dans; (*bis*)  
 Gaet daer nyt den kermisdans,  
 Kermis (*bis*), kermisdans,  
 Gaet al naer den dans!

5.

*Sors de la dans', paysan!* (*bis*)  
*Sors de la dans' de kermess'*,  
*Danse, danse de kermess'*,  
*Va-t-en donc danser!*





③ ④

*mf* *p*

3. Oui - da chère' dam', si vous vou - lez! J'ai vu le  
 4. Pour chaque point faut un bai - ser! " " "

*p*

Oui! Oui! Oui! Oui! J'ai vu le

loup, le re - nard dan - ser! — Com - bien faut - il pour les sou -  
 " " " " " " — Je n'embrass pas un cor - don -

loup, le re - nard dan - ser! La la la la

- liers, Coucou? J'ai vu le loup, le renard et la bé -  
 - nier, " " " " " " " " " " " "

la, Cou - cou! J'ai vu le loup, le renard et la bé -

- cas - se, J'ai vu le loup, le renard dan - ser!  
 " " " " " " " " " " " "

- cas - se, J'ai vu le loup, le renard dan - ser!

⑤ *mf*

5.-Je n'embrass' que les of - fi - ciers, J'ai vu le

5.-Je n'embrass' que les of - fi - ciers, J'ai vu le

loup, le renard dan - ser! Qui portent l'é - pée au cô -

Qui portent l'é - pée au cô -

loup, le renard dan - ser! Ah!

- té, Coucou! — J'ai vu le loup, le renard et la bé -

té, — J'ai vu le loup, le renard et la bé -

Ah! Cou - cou! — J'ai vu le loup, le renard et la bé -

*rit.* - - - - -

- cas - se, J'ai vu le loup, le re-nard dan - ser!

- cas - se, J'ai vu le loup, le re-nard dan - ser!

FIN

## 29. Quand moun gran pay

## Quand mon grand pèr'

(Ronde)

Pays de Foix

Animé

S. *mf*

1. Quand moun gran pay Se-me-  
 Quand mon grand pèr' Al -

M. *mf*

A. La la

- na - bo la ci - ba - do, Fa - zio a - - tal, A -  
 - lait se-mer l'a - voine, Il fai - sait comm' - ça, A -

la la la la

- près a - - tal; A - près se re - bi - ra - bo, Fa - zio  
 - près, comm' - ça; En - suite il se tour - nait Et fai - sait

la la la la

*cresc* - - -

cou - mó cal; Le - ba - bo la ca - mo, Le -  
 comme il faut; Il le - vait la jam - be, Il

la la la la

- ba - bo le pe, A - près, l'au - tro  
le - vait le pied, A - près, l'au - tre

la la la la A - près, l'au - tro  
A - près, l'au - tre

ca - mo, A - près, l'au - tro D.C.  
jam - be, A - près, l'au - tre pè! pied! FIN

ca - mo, A - près, l'au - tro pè!  
jam - be, A - près, l'au - tre pied!

2  
 Quand moun gran pay  
 Sarclabo la cibado,  
 Fazio atal ....

3  
 Quand moun gran pay  
 Dalhabo la cibado ....

4  
 Quand moun gran pay  
 Lebabo la cibado ....

5  
 Quand moun gran pay  
 Batio la cibado ....

6  
 Quand moun gran pay  
 Bentabo la cibado ....

2  
 Quand mon grand pèr'  
 Allait sarcler l'avoine,  
 Il faisait ....

3  
 Quand mon grand pèr'  
 Allait faucher l'avoine...

4  
 Quand mon grand pèr'  
 Moissonnait son avoine...

5  
 Quand mon grand pèr'  
 Allait battre l'avoine...

6  
 Quand mon grand pèr'  
 Allait vanner l'avoine...

# 30. Trois jeun' dragons

Franche - Comté

Mouvement de Marche animée

S. *sfz p.*  
*mf* B.F. la la la la

M.  
 A. *sfz p.* *sfz p.*  
 B.F. la la la Tra — la la la Tra —

*mf*

1. Trois jeun' dragons,	S'en	re - venant de guerre,
2. L'plus jeun' des trois	En	maintient u - ne ro-se,
3. La fill' du roi	E -	- tait à sa fe-nè-tre,
4. «Jeu - ne dra - gon,	Veux	- tu m'donner ta ro-se?
5. Fil - le du roi,	Veux	- tu è - tre ma mi-e?
6. Jeu - ne dra - gon,	Va	d'mander à mon pé-re?
7. J'ai cent mou - tons,	De -	- dans ma ber-ge - ri - e!
8. J'ai trois mou - lins,	Là	- haut sur la col-li-ne,
9. L'un qui moud l'or,	Et	l'au - tre l'argent fi-ne,
10. L'au - tre qui moud	Les	a-mours de ma mi-e,

*sfz p.*  
 — la la la la la la

Oh! Tra la la! S'en re - venant de guer-re,  
 En main-tient u - ne ro-se,  
 E - - tait à sa fe - nè-tre,  
 Veux - tu m'donner ta ro-se?  
 Veux - tu è - tre ma mi-e?  
 Va d'mander à mon pè-re?  
 De - dans ma ber - ge - ri-e!  
 Là - haut sur la col-li-ne,  
 Et l'au-tre, l'ar - gent fi - ne,  
 Les a-mours de ma mi-e,

Oh! Tra la la Tra la la la la

Oh! Tra la la! S'en re - ve - nant de guer - re.  
 En main-tient u - ne ro - se.  
 E - tait, à sa fe - nè - tre.  
 Veux - tum'donner ta ro - se?  
 Veux - tu è - tre ma mi - e?  
 Va d'mander à mon pè - re?  
 De - dans ma ber - ge - ri - e!  
 Là - haut sur la col - li - ne.  
 Et l'au - tre, l'ar - gent fi - ne.  
 Les a - mours de ma

la la la la la la la la la

COUPLETS

espres. *sfz* mi - e! *p dim.*  
 Tra la la la

la la B.F. la la la *sfz pp* long

FIN

# 31. Ah! les jolis débas

## *Les bas, les jolis bas!*

(Rondeau à énumération)

Gascogne  
(Armagnac)

VII *mf*

S. *mf*

M. *p*

A. *p*

1. Ah! les jo - lis dé bas Qué  
*Les bas, les jo - lis bas Que*

Les dé - - bas,  
 Les beaux bas,

mai mie m'a dou - nés! Ah! les jo - lis dé -  
 ma mie m'a don - nés! Les bas, les jo - lis

Ah! Ah! les jo - lis dé - bas, jo - lis dé -  
*Les beaux, les beaux bas, les jo - lis*

- bas Qué mai mie m'a dou - nés! E les dé -  
 bas Que ma mie m'a don - nés! Les jo - lis

- bas Qué mai mie m'a dou - nés! la la la  
 bas Que ma mie m'a don - nés!

bas Est du da - mas, Mais les sou - liers Sont en coué  
 bas Sont du da - mas, Mais les sou - liers Sont en cuir

la la la la la la

doux; A - diu, bel - le! A - diu, bel - le! Mais les sou - liers Sont en coué  
 doux; A - dieu, bel - le! A - dieu, bel - le! Mais les sou - liers Sont en cuir

la A - diu, bel - le! la la la la la la Les sou - Les sou -

- liers sont en coué doux; A - diu, bel - le! mes a - mous! —  
 - liers sont en cuir doux; A - dieu, bel - le! mes a - mours! —

A - diu, bel - le! A - dieu, bel - le!

*D.C.*  
*FIN*

2  
 Ah! La jolie jarroutièr'  
 Que mai mie m'a donné! } bis  
 E la jarroutière  
 Tout entière,  
 E les débas  
 Est du damas  
 Mais les souliers ....

2  
 Ah! La jolie jarrettèr'  
 Que ma mie m'a donnée! } bis  
 Et la jarr'tière  
 Toute entière  
 Et puis les bas  
 Sont du damas  
 Mais les souliers ...



3  
 Ah! La jolie culott' }  
 Que mai mie m'a douné! } bis  
 Et la culotte  
 Courte botte,  
 E la jarroutière ...

4  
 Ah! Le joli julest }  
 Que mai mie m'a douné! } bis  
 E le julest,  
 Qu'il est bien fait,  
 Et la culotte...

5  
 Ah! La jolie cravat' }  
 Que mai mie m'a douné! } bis  
 E la cravate,  
 Flique flaque  
 E le julest ...

6  
 Ah! La jolie ceintur' }  
 Que mai mie m'a douné! } bis  
 E la ceinture,  
 Toute blure  
 E la cravate ...

7  
 Ah! La jolie chemis' }  
 Que mai mie m'a douné! } bis  
 E la chemise  
 En toile grise,  
 E la ceinture ...

8  
 Ah! Le joli chapeau }  
 Que mai mie m'a douné! } bis  
 E le chapeau  
 Tout rond, tout beau,  
 E la chemise ...

3  
 Ah! La jolie culott' }  
 Que ma mie m'a donnée! } bis  
 Et la culotte  
 Courte botte,  
 Et la jarr'tière ...

4  
 Ah! Le joli gilet }  
 Que ma mie m'a donné! } bis  
 Et le gilet  
 Qu'il est bien fait,  
 Et la culotte...

5  
 Ah! La jolie cravat' }  
 Que ma mie m'a donnée! } bis  
 Et la cravate,  
 Flique flaque  
 Et le gilet ...

6  
 Ah! La jolie ceintur' }  
 Què ma mie m'a donnée! } bis  
 Et la ceinture,  
 Toute blure  
 Et la cravate ...

7  
 Ah! La jolie chemis' }  
 Que ma mîe m'a donnée! } bis  
 Et la chemise  
 En toile grise,  
 Et la ceinture ...

8  
 Ah! Le joli chapeau }  
 Que ma mie m'a donné! } bis  
 Et le chapeau  
 Tout rond, tout beau,  
 Et la chemise ...

# 32. Su le lane de Bourdéou

## Sur la lande de Bordeaux

(Ronde de neuf)<sup>(1)</sup>

Gascogne.

Ⓐ VII  $\text{♩} = 130$

S. *mf*

M. *mf*

A.

1. Su le la - ne de Bour - déou, Qu'i naou  
 Sur la lan - de de Bor - deaux, Ya neuf

A Bour - - déou, Qu'i a naou  
 A Bor - - deaux, Ya neuf

pins. Su le la - ne de Bour - déou, Qu'i a naou  
 pins. Sur la lan - de de Bor - deaux, Ya neuf

pins. A Bour - déou, Qu'i a, qu'i a naou  
 pins. A Bor - deaux, Y a, ya neuf

pins! Bo - li bi boli a - na Bè - de  
 pins! Je veux bien y al - ler Pour voir

pins! Bo - li bi boli a - na,  
 pins! Je veux bien y al - ler,

1) A chaque couplet on diminue le chiffre d'une unité jusqu'à ce que l'on arrive à un: huit, sept, six, etc. ...

lous pins coum ber - de - yen. Bo - li bi, boli a -  
 les pins qui ver - doi - ent, Je veux bien y al -

bo - li bi boli a - na, bo - li bi  
 Je veux bien y al - ler, Je veux bien

(B)

- na Be - de lous pins ber - de - ya! 2. Su le  
 - ler Pour voir les pins ver - do - yer! Sur la

boli a - na, Bo - li, boli a - na! 2. A Bour -  
 y al - ler, Je veux y al - ler! A Bor -

la - ne de Bour - déou Qu'ia oeyt pins. Su le  
 lan - de de Bor - deaux Ya huit pins. Sur la

- déou Qu'ia oeyt pins. Qu'ia oeyt pins. Su le  
 - deaux Ya huit pins. Ya huit pins. Sur la

Bo - li  
Je veux

la - ne de Bour - déou. Qu'ia oeyt pins!  
 lan - de de Bor - deaux, Ya huit pins!

la - ne de Bour - déou, Qu'ia oeyt pins!  
 lan - de de Bor - deaux, Ya huit pins!

Bo - li, bo - li.  
 Je veux, je veux.

bi, boli a - na Bè-de lous pins coum ber -  
 bien y al - ler Pour voir les pins qui ver -

Bo-li, boli a - na!  
 Je veux y aller!

Bo-li, boli a - na!  
 Je veux y aller!

Bo-li, boli a -  
 Je veux y al -

Bo - li, boli a - na!  
 Je veux y aller!

Bo - li, boli a - na!  
 Je veux y aller!

Bo - li, boli a - na!  
 Je veux y aller!

- de - yen, Bo - li, bi bo - li a -  
 - doi - ent, Je veux bien y al -

- na!  
 - ler!

Bo - li, bo - li,  
 Je veux, je veux,

bo - li, bo - li a - na!  
 je veux y al - ler!

Bo - li, boli a - na!  
 Je veux y al - ler!

Bo - li, bo - li a - na!  
 Je veux y al - ler!

- na Be - de lous pins ber - de - ya!  
 - ler Pour voir les pins ver - do - yer!

Bo - li, boli a - na!  
 Je veux y aller!

Bo - li, bo - li bi y a - na!  
 Je veux, je veux bien y al - ler!

Bo - li, boli a - na!  
 Je veux y al - ler!

Bo - li, boli a - na!  
 Je veux y al - ler!

D.C. en  
 (A) ou en (B)  
 ad lib.

FIN

## 33. A Bourdéou

A Bordeaux  
(Ronde de neuf)<sup>(1)</sup>

Gascogne

VII (♩:130)

S. *mf*

M. *mf*

A.

1.) A Bour-déou qu'i a naou da-mes. Poumes, ar-re-  
A Bor-deaux y a neuf da-mes. Pommes et rai-

Qu'i a bien naou dam's, Pou-mes, ar-re-  
Et - - les sont neuf dam's Pommes et rai-

- sins, hagues é cas-ta-gnes! Ta bien dan-sen aou bioou-  
- sins, fi-gues et châ-tai-gnes! Le vio-lon les fait dan-

- sins, é cas-ta-gnes! La la la la la  
- sins, et châ-tai-gnes!

- loun, Poumes, ar-re- sins, hagues é me-rouns! Ta bien  
- ser, Pommes et rai- sins, fi-gues et me-lons! Le vio-

la la la la la la la Ta bien  
Le vio-

dan-sen aou bioou-loun, Poumes, ar-re- sins, hagues é me-rouns!  
- lon les fait dan-ser, Pommes et rai- sins, fi-gues et me-lons!

dan-sen aou bioou-loun, Pou-mes, ar-resins, hagues é me-rouns!  
- lon les fait dan-ser, Pom-mes et raisins, figues et me-lons!

1) A chaque reprise on diminue le chiffre d'une unité jusqu'à ce que l'on arrive à un, ainsi: huit, sept, six, cinq, etc...

# 34. Egun batean

## Je demande, un jour,

Gascogne  
(Labourd, pays basque)

VII et précis

① *mf*

S. 1. E-gun ba-te-an, ni a-ri nintzen, Andre-  
Je de-mand' un jour: où diable est ma femm'? Songeant

M. *mf*  
A. Voum! la! Voum la,

- a e-zin i - ku - si rik; - E-zan zi - daten: e - de -  
à ce-la tout en tra - vaillant; On me dit a-lors: elle est

Voum la, Voum la, Voum la,

- na da-go! E - ze - gin ha - ri ka - - su -  
i - - vre, Mais n'y fai - tes pas at - - ten -

Voum la, Voum la,

An - dre Ma - da - len, An - dre  
Ma - dam' Ma - de - lein', Ma - dam'

- rik!  
- tion!

Andre Mada-  
Madam' Made-

Voum la la la!  
Voum la la la!

Ma - dalen Laur - den er - di-bat o - li -  
 Ma - delein' Aime à boi - - re et à

- len!  
 - lein'!

Au-dre Ma-da-len!  
 Madam' Made-lein'!

Andre Andre  
 Madam' Madam'

Voum la la la!

Voum la la la!

- o!  
 pleur - - - nt-cher!

An - dre - ak zorrak in e -  
 Vo - yez cet - te dam', el - le

Andre Madalen!  
 Madam' Madelein'!

Andre Ma-da-len!  
 Madam' Made-lein'!

Andre Ma-da-  
 Madam' Made-

Andre Madalen!  
 Madam' Madelein'!

Voum la la la!

- ta ge-ro Jau - nak pa-ga-tu-ko di - o!  
 fait des dett', C'est Mon - sieur qui les lui paie - ra! (2)

- len!  
 - lein'!

Andre Mada-len!  
 Madam' Madelein'!

Andre Mada-len!  
 Madam' Madelein'!

2. E-ne  
 Cette

Voum la la la!

Voum la - la la! Andre Mada - len!  
 Madam' Made-lein'!

an - dreak ba - da - ki josten E - ta  
 fem - me-là sait bien cou - - dre. El - le  
*ppp*

Voum la la! la la. Voum la la, la la,

li - jatzen tau - lein gai - ne-an, Ar - no e.  
 sait aussi très bien re - passer, Mais par -  
 la la la la

Voum la la, la la, Voum la là!

- hu - ri - a sal - dan e - manik Mai - te  
 des - sus tout, ce qu'elle ai - - me, C'est le

La la la la la la la la la la

du gu - zien gai - ne - tik. An - dre Ma - dalen, An - dre  
 vin blanc dans le bouil - lon. Madam' Ma - delein', Madam'

la la la la la la! An - dre Ma - dalen, An - dre  
 Madam' Ma - delein', Madam'



Ma - da-len, Laur-den er - di-bat o - li -  
 Ma - delein' Aime à boi - - re et à

Ma - da-len, Laur-den er - di-bat o - li -  
 Ma - delein' Aime à boi - - re et à

- o! An - dre - ak zorrak in e -  
 pleur - ni-cher! - Vo - yez cet - te dam', et - le

- o! An - dre - ak zorrak in e -  
 pleur - ni-cher! - Vo - yez cet - te dam', et - le

- ta ge-ro, Jau - nak pa - ga - tu - ko di -  
 fait des dett', C'est Mon - sieur qui les lui paie -

- ta ge-ro, Jau - nak pa - ga - tu - ko di -  
 fait des dett', C'est Mon - sieur qui les lui paie -

③ Be-re gi - zo-na ut-zik et - chean Dago -  
 Un jour, plan - tant là, son ma-ri tout seul, Elle

- o!  
 - ra!

Andre Andre Madalen!  
 Madam' Madam' Madelein'!

Andre Andre Madalen!  
 Madam' Madam' Madelein'!

- o!  
 - ra!

Voum la la Voum! Voum la la

- a be-ra pa-tar be - - tean, In - dar -  
 va gravir un très dur sentier, Mais comme

Andre, Andre Ma-dalen! Ma - - da-len! Andre Ma-da-  
 Madam' Madam' Madelein'? Ma - - de-lein! Madam' Madam'

voum ? Voum la la An-dre Ma-da-len! Andre Mada-  
 Madam' Ma-delein! Madam' Made-

- rak galduak mos-kor-ra - - re-kin Lur-re -  
 elle est ivr' et sans for - - ces, La voi -

- len! An-dre Ma-da-len! An-dre, An-dre Ma-da-len!  
 -lein! Madam' Madelein'? Madam' Madam' Madelein'!

-len! Voum la la voum Voum la la  
 -lein!

- rat joaiten da be - hin! An-dre Ma - - dalen! Andre  
 - là qui tombeen che - min! Madam' Ma - - delein! Madam'

Andre, Andre Madalen!  
 Madam' Madam' Madelein'!

Jo - ai - ten da be - hin! Voum Mada-  
 El - le tombeen che - min! Made-

Ma - da-len Laurden er - di-bat o - li -  
 Ma - de-lein'! Aime à boi - - re et à

Andre, Andre Ma-dalen!  
 Madam' Madam' Madelein'!

Andre, Andre Ma-dalen!  
 Madam' Madam' Madelein'!

- len!  
 - lein'!

Voum Ma-da - len!  
 Made - lein'!

Voum Andre,  
 Madam'

o!  
 pleur - ni-cher! — An - dre - ak zorrak in e -  
 Vo - yez cet - te dam' El-le

Andre Madalen! —  
 Madam' Madelein'! —

Andre, Andre Ma-da-len!  
 Madam' Madam' Madelein'!

Andre Ma-da len! — Andre Ma-da- len! Voum, Ma-da -  
 Madam' Madelein'! — Madam' Made - lein'! Ma-de -

### Elargi

ta ge-ro Jaunak pa-ga-tu-ko di-o! —  
 fait des dett', C'est Mon-sieur qui les lui paie-ra! — **FIN**

Andre, Andre Ma-da-len!  
 Madam' Madam' Madelein'!

Pa-ga-tu-ko di-o! —  
 Monsieur les lui paie-ra! — **FIN**

- len!  
 - lein'!

Voum, Jaunak pa-ga-tu-ko di-o! —  
 Et c'est Monsieur qui les paie-ra! —

## 35. Ya-t-une dame dans Paris

Guyenne.  
(Bordelais)

Animé

S. *mf*  
Ya - t - u - ne da - me dans Pa - ris, Cent fois plus

M. *mf*  
A. Ya - t - u - ne da - me dans Pa - ris, Cent fois plus

bel - le que le jour. Elle a - vait u - ne ser -

bel - le que le jour. A

- van - te Qui au, qui au - rait bien vou - lu Etre aus -

A A A A A Etre aus -

- si jo - lie comme el - le, Mais n'a pas pu!

- si jo - lie — comme el - le A A

2

Elle va chez l'apothicaire:  
 « Est-ce que vous vendez du fard ?  
 Combien le vendez-vous l'once ? »  
 — C'est deux, c'est deux, c'est deux écus ! »  
 — Donnez-m'en un' demi-once,  
 Pour un écu ! .

3

— Quand vous serez pour vous farder,  
 Prenez bien garde à vous mirer !  
 Eteignez votre chandelle,  
 Débi, déba, débarbouillez !  
 Et demain vous serez belle  
 Comme le jour !

4

Le lendemain, avant le jour,  
 La belle prit ses beaux atours.  
 Elle mit sa jupe blanche,  
 Son vert, son vert, son vert corset ;  
 Alla faire un tour en ville  
 Sans se mirer.

5

Elle n'eut pas fait quatre pas  
 Que son ami la rencontra :  
 « Où donc allez-vous, ma mie,  
 Si bi, si ba, si barbouillée ?  
 Votre peau est aussi noire  
 Que la ch' minée ! »

6

Elle va chez l'apothicaire:  
 — Monsieur, que m'avez-vous donné ?  
 — Je t'ai vendu du cirage  
 Pour tes, pour tes, pour tes souliers !  
 Ce n'est pas à un' servante  
 De se farder !

## 36. Ché you chabioy boula

*Si je savais voler*

(Chant de moissons)

Guyenne  
(Périgord)

Modéré

S.  
Ché you cha-bioy bou-la, Ché  
Si je sa-vais vo-ler, Si

M.  
A.

B.F. Ché  
Si

you chabioy bou-la, Cou-mo la per-dri  
je sa-vais vo-ler, Com-me la per-drix

you chabioy bou-la, B.F.  
je sa-vais vo-ler,

gri-jo, Lan-la lan-la! Cou-  
gri-se, Lan-la lan-la! Com-

Cou-  
Com-

- mo la per - dri gri - jo, Lan - la - lan - la!  
- me la per - drix gri - se, Lan - la - lan - la!

- mo la per - dri gri - jo, Lan - la - lan - la!  
- me la per - drix gri - se, Lan - la - lan - la!

2

M'en aniòy paouja (bis)  
Al porto de mo mio....

3

Diòy, mio-j-ouvrez! (bis)  
Ouvrez, mio, la porto....

4

-Coumo you durbirioy? (bis)  
Chouy din moun lè, malaòudo....

5

-N'ay mon quatrè tzabal (bis)  
Qué tramloun tzou lo chèlo....

6

N'ay mon quatrè lèbriè, (bis)  
Al boy chégoun la lèbro....

2

*Je m'en irais poser (bis)  
A la port' de ma mie....*

3

*" Dis, ma mie, ouvre-moi! (bis)  
Ouvre-moi donc la porte!...*

4

*-Comment pourrais-je ouvrir? (bis)  
Je suis au lit, malade...*

5

*-J'ai mes quatre chevaux (bis)  
Qui trembl' à la gelée...*

6

*J'ai mes quatre lévriers (bis)  
Qui suiv' au bois le lièvre ...*

## 37. Dans Paris il y a

(Ronde)

*Ile-de-France*

VII  
*mf*  
 S. Dans Pa - ris il y a. — Dans  
 M. *mf*  
 A. A A A

Pa - - ris il y a, Que dit - il, Que dit -  
 Dans Pa - ris il y a, Que dit - il, Que dit -

- on? Que dit - el - - le donc? — Dans Pa - ris il y  
 - on? Que dit - el - - le donc? — Dans Pa - ris il y

a Plus de cinq cents ber - gé - res! —  
 a — Plus de cinq cents ber - gé - res! —



2

Se sont allé baigner (*bis*)

*Que dit-il.....*

Se sont allé baigner

Dans la claire fontaine.

3

Le premier qu'a passé (*bis*).....

C'est le roi d'Angleterre.

4

Tout' il les embrassit (*bis*).....

Mais laissa la plus belle.

5

— Pourquoi me laisses-tu? (*bis*).....

Moi qui suis la plus belle?

6

— Je ne te salue pas (*bis*).....

Parc' que tu es infidèle.

7

— Si tu étais pas le roi (*bis*).....

Je te ferais la guerre.

8

— Bien que je sois le roi (*bis*).....

Fais-la-moi donc quand même.

9

— Prends ton épée en mains (*bis*).....

Moi, je prends ma quenouille!

10

Au premier coup porté (*bis*).....

Le roi tomba par terre.

11

Le maudit roi est mort (*bis*).....

Nous n'aurons plus de guerres!

## 38. Bressayrola

## Berceuse

Languedoc.  
(Pays toulousain)

Modéré

*p*

SOP.

B.F.

Une ou plusieurs voix SOLO

*doux*

ALT.

*p*

B.F.

B.F.

Soum, soum, bé-ni, bé-ni, bé-ni! Soum,  
Som - meil, viens donc, viens donc vi - te! Som -

soum, bé-ni, bé-ni, soum! La soum soum s'en ès a - na-do A ca -  
- meil, ô sommeil viens donc! Le som-meil a pris la fui-te A che-

- bal sus u - no      cra - bo; Tourna - ra déma ma - ti      A ca - ba -  
 - val sur u - ne      bi - que; Revien - dra demain ma - tin      Et à che-

*sempre*

- lét sus un pou - lhi!      La ma - ma, qu'ès al can - tou, Fa rous -  
 - val sur un pou - lain!      La ma - man, au eoin du feu, Fait rô-

*pp*

*pp*

*pp*

-ti un mi-lhas-sou. Lé pa-pa port'un au-sèl Su la  
 -tir un mil-lia-son. Le pa-pa porte un oi-seau Sur la

*(espres.)*  
 pun-to del cous-tèl. La soum sou-nè-to bén-dra, Lé maynat-  
 pointe du cou-teau. Le pe-tit sommeil vien-dra, Le p'tit en-

- jou s'en-dur-mi - -ra. Nèn-nèn, mi - gou! Soumsoum tous - tou! Nèn,  
 - fant s'en-dor-mi - ra. Dors, mon mi-gnon! Dors, mon chè - ri! Dors,

*pp dim.*

- e - rall. . . .

soum! E soumsoum, lé maynatjé droum! E nèn - nèn, lé maynatjé dèrm!  
 dors! Et do - do, le petit s'en-dòrt! Et do - do, le voilà qui dort!...

*smorzando* . . . .

*long*

*long*

*ppp*

*long*

*ppp*

## 39. Bourrées

Languedoc  
(Le Gévaudan)

Vit

1 *mf*

S. Lay fi - lhos  
Les fil - les

M. *mf* B.F.

A. B.F.

d'aques-te quar - tie Sountrop pou - li - dos Per lous es - tran -  
de ce quar - tier çï Sont trop jo - li - es Pour les é - tran -

- ges. Lay fi - lhos d'aques-te quar - tie Sountrop pou -  
- gers. Les fil - les de ce quar - tier çï Sont trop jo -

- li - dos Per lous es - tran - ges. Que ven - gou  
- li - es Pour les é - tran - gers. Que vien - nent

La la la

a - que - les d'a - gni, Lous ta - ren cour - re Coumo de la -  
 cel - les de là - bas, A - lors ils cour - rent Comme des la -

la la la la la la la la

1. - pins! - pins!  
 2. - pins! - pins!  
 De que fa - ron Lous  
 Ah! Que fe - ront Les  
 p

la! la! B.F.

e - fons d'un peur' o - me? De que fa - ron Quond  
 enfants d'un pauvre hom - me? Que fe - ront - ils Quand

se ma - ri - da - ron? Me croum - pa - ron Un  
 ils se ma - rie - ront? Ils a - chêt - ront Un

La la la

tou-pi' es-cu - dè - lo, Un cui - lho nou A -  
 pot et ie é - cuel - le, Et puis, tous deux, Ils

la la la la la la la A  
 Ils

3 *mf*  
 qui barbouilha - ront! Lay fi-lhos de Sent - Ché - lis Croum -  
 y barbot - te - ront! Les fil - les de Saint - Ché - ly A -

qui barbouilha - ront! la la la la la  
 y barbot - te - ront!

-pon de mou-co - dous, Lay fi-lhos de Sent - Ché - lis Croum -  
 ché - tent des mou - choirs, Les fil - les de Saint - Ché - ly A -

la la la la la la la la la

-pon de mou-co - dous, Croum - pon de mou-co - dous, Lous par -  
 ché - tent des mou - choirs, A - chétent des mou - choirs, Les par -

la la la la la la la



- ta - jou, lous par - ta - jou, Croum - pou de mou - co -  
- ta - gent, les par - ta - gent, A - chètent des mou -

la la la la Lous par -  
Les par -

- dous, Lous par - ta - jou, n'in fón dous! A -  
- chòirs, Les par - ta - gent, en font deux!

- ta - jou, n'in fón dous! A -  
- ta - gent, en font deux!

### Autre couplet pour le (2)

Ound anarèn  
Ma mio Rouzeto?  
Ound anarèn  
Quond nous maridarèn?  
Dins un jardi  
Catat de viouguètos.  
Aqui anaren  
Per passà nostre tems.

Où irons-nous,  
Ma gentille Rosette?  
Où irons-nous  
Quand nous nous marierons?  
Dans un jardin  
Couvert de violettes,  
Là nous trons  
Pour passer notre temps.

# 40. De bon mati

## De bon matin

Languedoc  
(Le Velay)

Mouv: de Marche

S. *mf*

1. De bon ma - ti ——— lou grand Pierrou se  
De bon ma - tin ——— le grand Pierrou se

M. *mf*

A.

La la la la la

lè - va, ——— De bon ma - ti ——— lou grand Pierrou se  
lè - ve, ——— De bon ma tin ——— le grand Pierrou se

la la la la la la la la

lè - va, ——— Prend soun cha - pé tout de cous-  
lè - ve, ——— Met soun cha - peau sur le cô -

la la ——— la la la la la la la la la

- ta, Carla Yo - yet - ta vou trou - ba. Prend soun cha -  
tè, Carla Yo - yette il va trou - ver. Met soun cha -

la ——— La la la la ——— Prend soun cha -  
Met soun cha -

- pé tout de cous - ta, Car la Yo - yet - ta voutrou - ba!  
 - peau sur le cô - té, Car la Yo - yette il va trou - ver!

- pé tout de cous - ta, La la la la  
 - peau sur le cô - té,

2

« Bien lou bounjour, bey payri, bella mayré! (bis)  
 Lou bounjour am'a vous douna, )  
 A la Yoyetta vòu parla! ) bis

« Bien le bonjour, beau-père, belle-mère! (bis)  
 Que le bonjour vous soit donné, )  
 A la Yoyett' je veux parler! ) bis

3

- Appourta donc ici soubre la taula (bis)  
 De boun vin blanc de soucisson )  
 Per regala quey bé garçon! ) bis

- Apportez donc, ici, sur cette table (bis)  
 Du bon vin blanc, du saucisson, )  
 Pour régaler ce bon garçon! ) bis

4

- Mé, crézet-mé, sey pas vengu per biouré, (bis)  
 Pas mey per biouré, per manja, )  
 Me de mariage souvassa! ) bis

- Mais croyez-moi, j'suis pas venu pour boire! (bis)  
 Pas plus pour boire que manger, )  
 De mariage il faut parler! ) bis

5. - Yoyetta vet de parti per la messa, (*bis*)  
 Per la grand'messa à San-Remy ) *bis*  
 Tardara pas a reveni! )
- *Yoyette vient de partir pour la messe,* (*bis*)  
*Pour la grand'messe à Saint-Rémy,* ) *bis*  
*Tardera pas à revenir!* )
6. - E cau pourriot ayara l'ana quèrré? (*bis*)  
 Soun frayré Jan, plé d'afecion, ) *bis*  
 Farot très bian la coumission! )
- *Qui donc pourrait lui dire qu'ell' revienne?* (*bis*)  
*Son frère Jean, plein d'affection,* ) *bis*  
*Fera très bien la commission.* )
7. - En se saquen dedins la santa gleyza (*bis*)  
 D'ayga benita se ségnen, ) *bis*  
 Diguèt: Yoyett', anen-nous-en! )
- En pénétrant dedans la sainte église* (*bis*)  
*Et d'eau bénite se signant,* ) *bis*  
*Il dit: Yoyette, allons-nous-en!* )
8. - Quo de mouvé à l'estau, que tant preysse? (*bis*)  
 - Toun ami Pierre es arriba, ) *bis*  
 Soun tendre coer te vóu parla! )
- *Quoi de mauvais, à la maison, qui presse?* (*bis*)  
 - *Ton ami Pierre est arrivé,* ) *bis*  
*Son tendre cœur te veut parler.* )
9. - Me la Yoyett', encar es trop jouinetta! (*bis*)  
 Espetaret, braves éfants, ) *bis*  
 Que la Yoyett' age vingt ans! )
- *Mais la Yoyette est encor' trop jeune!* (*bis*)  
*Attendez donc, braves enfants,* ) *bis*  
*Que la Yoyette ait ses vingt ans!* )

# 41. Le bon matin me suis levé

(Chanson de printemps)

Languedoc  
(Le Vivarais)

Un peu animé

S. *p*  
A. *p*  
M. A — B.F.

rossignolet chanter, Qui dit dans son chant, Si gaillardement, Voici le printemps!  
(léger)  
la la la la la la —

O le jo - li mois de mai, Que tu es jo - li, Que tu es char - mant!  
la la — la — la — la —

2  
Dans mon jardin je suis allé,  
J'entends le ....

3  
Trois roses blanches j'ai coupées,  
J'entends le ....

4  
A ma mie je les ai portées,  
J'entends le ....

5  
Sur son cœur je les ai placées,  
J'entends le ....

6  
Bien tendrement l'ai embrassée,  
J'entends le ....

7  
Puis, lui dis : à une autre année,  
J'entends le ....

## 42. O calha, paubra calha!

O caille, pauvre caille!

(Bourrée)

Limousin


Mouv<sup>t</sup> de Bourrée d'Auvergne (environ ♩=72)

S. 

M. *P* la la la la la la la


A. 

B.F.

*P* 

1. O ca-lha, pau-bra ca - lha, Ount' as toun niu? O  
O caille, pau-vre cail - le, Ou est ton nid? O  
la la la 'la la la la la B.F.

*mf*



ca - lha, pau - bra ca - lha, Ount' as toun  
cail - le, pau - vre cail - le, Ou est ton

*p* 

niu? Ount' as toun niu m'a-mour? Ount' as toun  
nid? Ou est ton nid, m'a-mour? Ou est ton

*p*

**COUPLETS**

*mf*  
 niu? Ount' as toun niu?  
 nid? Où est ton nid?  
*mf*  
 Ount' as toun niu?  
 Où est ton nid?  
 la la la  
 la la

*Pour finir*

la  
 cial! cial!  
 Rit.  
 B.F.  
 B.F.  
 FIN

2  
 - Obal, dinz lous roubieras, } bis  
 Lou loun del riu  
 Lou loun del riu (ter)

3  
 - O calha, paubra calha,  
 De qu'es bastit?....

4  
 - De finas rosas blanchas,  
 De roumanet ....

5  
 - O calha, paubra calha,  
 Que i a dedinz?....

6  
 - Des ious couma lous autres,  
 Mas pla luzenz ....

7  
 - O calha, paubra calha,  
 Couma sount fachs?....

8  
 - Sount blancs couma lous nirous  
 Dedinz lou cial!....

2  
 - Là-bas, dans les prairies, } bis  
 Près du ruisseau  
 Près du ruisseau (ter)

3  
 - O caille, pauvre caille,  
 En quoi est-il?...

4  
 - En fines roses blanches,  
 Et aubépin ...

5  
 - O caille, pauvre caille,  
 Qu'y a-t-il dedans?...

6  
 - Des œufs comme les autres,  
 Mais bien brillants ...

7  
 - O caille, pauvre caille,  
 Comment sont-ils?...

8  
 - Blancs comme les nuages  
 Qui sont au ciel!...

# 43. Voici la Saint-Jean et la Saint-Pierre

(Ronde)

Lorraine

VII

*p* Solo ad lib.

S. *p* Solo ad lib.

Voi - ci la Saint - Jean et la Saint-Pier-re

M. *p*

A. *p*

*mf* Tutti ad lib. *p* Solo ad lib.

Voi - ci la Saint-Jean d'é - - té! Mon pé - re m'a

*mf* *p*

Voi - ci la Saint-Jean d'é - - té! — B.F.

Tutti ad lib.

ma - ri - e - e, Voi - ci la Saint-Jean d'é - - té!

Saint — Jean d'é - - té!

REFR. COUPLETS 1,2,3,4

*mf*

Voi - ci la Saint - Jean et la Saint-Pier-re!

*mf*

Voi - ci la Saint - Jean et la Saint-Pier-re!



D.C. DERNIER COUPLET

Voi - ci la Saint-Jean d'é - - té! Voi - ci la Saint-  
Voi - - -  
Voi - - - ci

Voi - ci la Saint-Jean d'é - - té!

*cresc.* Jean et la Saint-Pier-re! Voi - ci la Saint-Jean d'é - té! *f* **Élargi** FIN

- ci la Saint - Pierre et la Saint-Jean d'é - - té! *f* FIN

*cresc.* la Saint - Jean d'é - - té!

2

Et le jour où je fus mariée,  
Voici la Saint-Jean d'été!  
A un vieillard m'a donnée  
Voici la Saint-Jean d'été!

Refrain:

Voici la Saint-Jean et la Saint-Pierre  
Voici la Saint-Jean d'été!

3

Il ne sait ni battre, ni vanner,  
Voici la Saint-Jean d'été!  
Ne sait qu'à la foire aller!  
Voici la Saint-Jean d'été!

Refrain:

4

Et il n'a su que m'en rapporter  
Voici la Saint-Jean d'été!  
Un bâton d'amour ferré,  
Voici la Saint-Jean d'été!

Refrain:

5

Mais de ce bâton d'amour ferré,  
Voici la Saint-Jean d'été!  
Je sais: c'est pour m'en donner!  
Voici la Saint-Jean d'été!

Refrain:

44. **Devant Paris y a-t-un grand bois**

Modéré

Lyonnais

*p*

S. De- vant Pa- - ris ya - t-un grand bois, De- vant Pa -

M. *p*

A.

B.F.

(♩ = ♩ précédente)

- ris ya - t-un grand bois! U - - ne bergère y chan-te, Trade -

ra la la la la la Trade - ra la la! U -

la la la la la la la la La

D.C.

- ne ber-gère y chan-te, La la!

la la la la la la!

2

Elle chante si clairement, (*bis*)  
 Tout l'monde peut l'entendre....

3

Jusqu'au très noble fils du Roi (*bis*)  
 D'au milieu de sa chambre ....

4

« Pages, holà! Bidez mon ch'val! (*bis*)  
 Et mettez-lui la selle ....

5

Il ne fut pas au bord du bois, (*bis*)  
 La chanson fut finie....

6

Ne fut pas au milieu du bois, (*bis*)  
 Rencontre la bergere ...

7

« Bergère! Chante ta chanson, (*bis*)  
 Car elle est fort jolie !...»

8

-Comment pourrais-je donc chanter? (*bis*)  
 Mon cœur n'est pas en joie ....

9

Mon père est mort, ma mere aussi, (*bis*)  
 Mon mari est en guerre ....

10

- Si tu veux un autre mari, (*bis*)  
 Je te donne mon page ....

11

Si de mon page tu ne veux, (*bis*)  
 Je te donn'rai mon frere!...

12

Si de mon frère tu ne veux, (*bis*)  
 Je t'epous'rai moi-même! ...

13

Toutes les dames de Paris (*bis*)  
 Crieront: Voici la Reine!...

## 45. Madam' la mariée

Maine  
(Perche)

Animé

S. *mf*  
1. Madam' la ma - riée n'a pas d'fu - seau! Comment fe - ra -  
la la la la.  
M. *mf*  
A. 1. N'a pas d'fu - seau, pas d'fu -

t-el - le? Conunent fe-ra t-el - le? Madam' la ma - riée n'a pas d'fu -  
la la la la  
- seau, pas d'fu - seau! Madam' la ma - riée n'a pas d'fuseau! Com -

- seau! Comment fe - ra - t-ell' pour fi - ler son trous - seau? D.C.  
la la pour fi - ler son trous - seau?  
- ment fe - ra - t-ell' Pour fi - - ler son trous - seau? FIN

2

Madam' la mariée n'a pas d'fagot!  
Comment fera-t-elle? (bis)  
Madam' la mariée n'a pas d'fagot!  
Comment fera-t-ell' pour cuire son  
fricot? ]

3

Madam' la mariée n'a pas d'berceau!..  
Comment fera-t-ell' pour coucher le ]  
marmot?

4

Madam' la mariée n'a pas d'savon!..  
Comment fera-t-ell' pour laver son jupon?

5

Madam' la mariée n'a pas d'balai!..  
Comment fera-t-ell' pour laver le carré? ]

## 46. Mon père avait cinq cents moutons

*Allant* *mf* *Marche*

S. Mon père a-vait \_ cinq cents \_ moutons, Moi, j'é - tais la ber-

M. *mf*

A. *B.F.*

- ge - re, Moi, j'é-tais la ber - ge - re, don-dai-ne, don-

Moi, j'é - - tais la ber - -

Moi, j'é - - - - - tais la ber - -

*rit.* - - - - - *D.C.*

- don! Moi, j'é-tais la ber-ge - - re, don! -

- ge - - re don - dai - - ne, don! -

- ge - - re don - don!

2

Le premier jour où j'les gardais.  
Le loup m'en a pris quinze, (*bis*)

5

-Quand les moutons seront tondus,  
Vous aurez de la laine! (*bis*)

3

Vint à passer un beau monsieur  
Qui menait la quinzaine. (*bis*)

6

-J'aimerais mieux un doux baiser,  
Bergère, pour ma peine! (*bis*)

4

« Dites que me donnerez-vous,  
Bergère, pour ma peine? (*bis*)

7

- Un doux baiser vous n'aurez pas!  
Il est pour l'ami Pierre! (*bis*)

## 47. Le p'tit Jean

Nivernais

VII

S. *mf*  
Le p'tit Jean prend sa ser - pet - te. S'en va

M. *mf*  
S'en va - - - go -

A. *mf*  
fa - go -

fa - go - ter au bois. Au lit, sa femme il a lais -

ter au bois.

- ter au bois. «Tu t'lè.ve-

- sée: Tu te lèv'ras quand tu pour - ras! Je voudrais

- ras quand tu pour - ras! Ben

*bien m'fâ - cher! Ben non! Je m'fâch'rai pas!*  
*non! Non! Non! Je m'fâch'rai pas!*

2

Au lit a laissé sa femme:  
 « La soup' tu m'apporteras! »  
 Il était plus d'onze heur' sonnées  
 Que la soupe n'arrivait pas.  
*Je voudrais bien m'fâcher!*  
*Ben non! Je m'fâch'rai pas!*

3

Le p'tit Jean, tout en colère,  
 Au logis s'en retourna.  
 Au lit, sa femme il a trouvée:  
 Elle dormait entre ses draps!  
*Je voudrais bien....*

4

- Petit Jean, mang' donc ta soupe;  
 Si c'est trop chaud, laisse-la!  
 - Ta cuillère est dans le vaiss'lier  
 Si elle est sâle, eh bien! lav'- la!  
*Je voudrais....*

5

Quand p'tit Jean mangeait sa soupe,  
 Le chat emporta le lard.  
 - Au diable, tout ça j'enverrai,  
 D'abord ma femme et puis mon chat!  
*Je voudrais....*

## 48. Nous étions trois filles

(Ronde)

Haute-Normandie

Très vif

S. *mf*

1. Nous é - tions trois fil - les Bonn's à ma - ri -  
 3. Nous y ren - con - tri - mes Un jeu - ne ber -  
 5. Tou - tes nous cou - ri - mes Pour l'en em - pê -

M. *p*

A.

La la la la la

- er; Nous nous en al - li - mes Dans le pré dan -  
 - ger; Il prit la plus bel - le, Vou - lit l'em - bras -  
 - cher; Le ber - ger ti - mi - de La lais - sit al -

la la la la la — la

- ser! Dans les prés, - mes com - pa - gnes, Qu'il fait bon dan -  
 - ser!  
 - ler!

la! Dans les prés, - mes com - pa - gnes, Qu'il fait bon dan -



*p*

- ser! 2. Nous nous en al - li - mes Dans le pré dan -  
 4. Il prit la plus bel - le, Vou - lit l'em - bras -  
 6. Le ber - ger ti - - mi - de La lais - sit al - -

*p*

- ser! 2. Nous nous en al - lim' Dans le pré - dan - -  
 4. Il prit la plus bell', Vou - lit l'em - bras - -  
 6. Le ber - ger ti - mid' La lais - sit - al - -

- ser; Nous y ren - con - tri - mes Un jeu - ne ber -  
 - ser; Tou - tes nous cou - ri - mes Pour l'en em - pê -  
 - ler; Nous nous é - - cri - i - mes: «Ah! le sot ber -

- ser; Nous y ren - con - trim' Un jeu - ne - ber -  
 - ser; Tou - tes nous cou - rim' Pour l'en em - - pê -  
 - ler; Nous nous é - cri - im': «Ah! le sot ber -

*mf* D.C.

- ger. Dans les prés, - mes com - pagnes, Qu'il fait bon dan - ser!  
 - cher.  
 - ger! » FIN

*mf*

- ger. Dans les prés, - mes com - pagnes, Qu'il fait bon dan - ser!  
 - cher.  
 - ger! »

## 49. Au port du Havre

(Ronde)

Haute-Normandie

① Bien allant

S. *mf* 1. Au port du Hâ-vre sont ar - ri - vés, *f* Des pommes, des

M. *mf* 1. Au port du Hâ - vre

A. *mf* poi-res, des gros na - vets! Trois grands vais-seaux chargés de

sont ar - ri - vés Trois — grands — vais - -

*f* blé, Des pommes, des poir', des ra-ves, des choux, Des fi-gues pen-

-seaux char - - gés de — blé. Du

*p* ② - dan - tes, du rai-sin doux! 2. Trois da-mes fu - rent les mar-chan-

*p* rai - sin — doux! 2. Trois da-mes fu - rent les mar-chan-

- der, Des pommes, des poi-res, des gros na - vets! « Gentil ma -  
- der, Des pommes, des poi-res, des gros na - vets! « Gen-til ma -

- rin, Combien ton blé? « Des pommes, des poir', des ra-ves, des  
- rin, Combien ton blé? « Des pommes, des poir', des ra-ves, des

choux, Des fi-gues pen - dan - tes, du rai-sin doux!  
D.C. en ① ou ②  
Finir par le ②  
FIN  
choux, Des fi-gues pen - dan - tes, du rai-sin doux!

3

Entrez, Mesdames, vous le saurez ! ....  
La plus jeune eut le pied léger ....

4

Dans le navire, elle a sauté ....  
Mais le navire a démarré ....

5

Au large, au large, il a viré ....  
Le capitain' s'mit à crier ....

6

« Larguez les ris dans les huniers ! .... »  
Et la bell' se mit à pleurer ....

## 50. Dans la cour de ma tante

(Ronde)

Basse - Normandie

*Animé*  
*p*  
 S. Dans la cour de ma tan - te, Plan - -  
 M. Dans la cour de ma  
 A. - tons le ro - marin! Il y a un coq qui  
 tan - - te, Plantons le ro - ma - rin! Plan -  
*mf*  
 chan - te, Plan - - tons le ro - marin, mes - - da - mes! Plan - -  
*mf*  
 - tons, plan - tons, plan - tons le ro - ma - rin, mes -  
 - tons le ro - marin mes - da - mes, Au mi - lieu du jar - din! FIN  
 - da - - mes, Au mi - lieu du jar - din! FIN

2  
 On sait ce qu'il demande....  
 Il demande une femme....

3  
 Où en prendrons-nous une?...  
 Qui ne soit pas importune?...

4  
 Entre Paris et Nantes....  
 Il y en a plus de soixante....

5  
 Ne prenez pas des blondes....  
 Car sans cesse elles grondent....

6  
 Ne prenez pas des rousses....  
 Elles sont bien trop farouches....

## 51. En automne, la jeunesse

Un peu animé

Basse-Normandie

*mf* *p*

S. B.F. 1. En au - tom - ne la jeu -

A. B.F. 1. En au - tom - ne la jeu -

- nes - se, *Di-guedon-dai - ne!* Va fo - là - trer sur l'ga -

- nes - se a a Va fo - là - trer sur l'ga -

- zon, *Di-gue-don - dai - ne, di-gue-don - don!*

- zon, *Di-gue-don - dai - ne, di-gue-don - don!*

2

Crocs et gaules font merveille,  
*Diguedondaine!*  
 Dans les vergers du vallon,  
*Diguedondaine, diguedondon!*

4

Les massant, sous la feuillée.  
*Diguedondaine!*  
 La sueur ruisselle aux fronts  
*Diguedondaine, diguedondon!*

3

Matin et soir, sur l'herbette,  
*Diguedondaine!*  
 Poir's et pomm' tomb' à foison!  
*Diguedondaine, diguedondon!*

5

La jeunesse est si joyeuse.  
*Diguedondaine!*  
 Qu'elle chante des chansons!  
*Diguedondaine, diguedondon!*

## 52. C'est la servante à Nicolas

(Contredanse)

Orléanais

(Beauce, Sologne)

Bien allant

S. *mf*  
C'est la ser-vante à Ni-co-las, C'est la ser-

M. *M. mf*  
A. C'est la ser-vante à Ni-co-las, C'est la ser-

-vante à - Ni-co-las, Un soir qu'a ra - vau-dait ses

Un soir qu'a

-vante à Ni-co-las, Un - soir qu'a ra - - vau - -

bas, Un soir qu'a ra - vau-dait ses bas Sur un sac de

ra - - vau - - dait ses bas

-dait ses bas, ses bas Sur un sac de

blé, Du plon - plon, la - ri - ga - don - dai - ne! Sur

blé, Du plon - plon, la - ri - ga - don - dai - ne! Sur

un sac de blé, Du plon - plon, la - ri - ga - don -

un — sac de blé, Du plon - plon, la - ri - ga - don -

- dé! Tic et tac, tin, tin, tour-ne, tour-ne, tour-ne,

- dé! Tic et tac, tac Tac tac tac tac

tour-ne! Tic et tac, tin tin, tour-ne,

tic tic tic tic tic tic

tac tac tac tac tac tac

mon jo - li mou - lin! ————

tic tic tic tic tic

tac tac tac tac tac

Couplets D.C. Pour finir

Ah! FIN

Ah!

2

- Dites-moi qui vous a donné (*bis*)
- Ce beau bouquet bell'ment porté? (*bis*)
- M'sieur, c'est mon galant!
- Quand je l'vois, j'ai le cœur bien aise!
- M'sieur, c'est mon galant!
- Quand je l'vois, j'ai le cœur content!
- Tic et tac . . . . .

3

- Dites-moi qui vous a donné (*bis*)
- Ce beau mouchoir bell'ment porté? (*bis*)
- M'sieur, c'est mon galant . . . . .

*Ainsi de suite avec :* ce beau bonnet,  
 ce beau collier,  
 ce beau corsag',  
 c'beau cotillon,  
 ces beaux souliers.



## 53. Ché Madame du Vivier

*Chez Madame du Vivier*

(Ronde)

*Picardie*

**Animé**

*mf*

S. 1. Ché Ma - da - me du Vi - vier, V'lo,  
 Chez Ma - da - me du Vi - vier, V'là

M. A. La la la la V'lo. —  
 V'là —

v'lo l'gam' ed min pied! No cu - vier s'est é - gli -  
 la jamb' de mon pied! Notr' cu - vier s'est dé - glin -

la la la la la

*p*

v'lo l'gam' ed min pied! No cu -  
 la jamb' de mon pied! Notr' cu -

*p* *cresc* - - - -

- é! V'lo min pied! V'lo m'gam' V'lo min  
 - gué! V'là mon pied! ma jamb'! V'là mon

- vier s'est é - gli - é! V'lo min pied! V'lo min  
 - vier s'est dé - glin - gué! V'là mon pied! V'là mon

pied d'em neu - te gam! V'lo, v'lo l'gam' ed min  
pied d'mon au - tre jamb! V'là la jamb' de mon'

pied d'em neu - te gam! V'lo, v'lo l'gam' ed min  
pied d'mon au - tre jamb! V'là la jamb' de mon'

**COUPLETS** D.C. *Pour finir*

pied!  
pied!  
l'gam' ed min  
jamb' de mon pied!

pied! pied! hê! **FIN**

pied! pied! hê!

2

Faut l'porter à ch' tonnelier,  
V'lo, v'lo l'gam' ed min pied!  
« Tonnelier, bieu tonnelier!  
V'lo min pied!...

3

« Raccomod'ra tu l'cuvier?...  
-Oui, Madam' si o volez!...

4

-Combien me l'fra tu payer?....  
-Un baiser si o volez!...

5

-Un baiser, combien veut-il?...  
-Ichi, cha n'veut rien du tout!...

6

Ichi, cha n'veut rien du tout!....  
A Paris, cha veut chin sous!....

2

Faut l'porter chez le tonnelier  
V'là la jamb' de mon pied!  
« Tonnelier, beau tonnelier!  
V'là mon pied!...

3

« Raccomod'ras-tu l'cuvier?...  
-Oui, Madam', si vous voulez!...

4

-Combien me l'fras-tu payer?..  
-Un baiser si vous voulez!...

5

-Combien vaut un doux baiser?..  
-Ici, ça n'vaut rien du tout!...

6

Ici, ça n'vaut rien du tout!...  
A Paris, ça vaut cinq sous!...

54. Ma bonne m<sup>è</sup>r', donnez-moi Pierrot!

(Ronde)

Animé

Haut-Poitou

S. *mf* Ma bon-ne

M. *mf* Ma bon-ne m<sup>è</sup>r', bon-ne m<sup>è</sup>r', bon-ne

A. m<sup>è</sup>r'! 1. Ma bonne m<sup>è</sup>r', donnez-moi Pier-rot. Car c'est

m<sup>è</sup>r'! B.F.

le gar-çon que j'ai-me! Ma bon-ne m<sup>è</sup>r', donnez-moi Pier-

Ma bon-ne m<sup>è</sup>r', donnez-moi Pier-

-rot Car c'est lui qui a mon cœur! Il m'a don-

-rot! Il a mon cœur!

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It features three vocal parts: Soprano (S.), Mezzo (M.), and Alto (A.). The piece is marked 'Animé' and 'Haut-Poitou'. The lyrics are in French. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*, and a crescendo/decrescendo hairpin. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

*cresc. ---*

-né un ru-ban bleu, Ma bon-ne mè-re, ma ten-dre

Un ru-ban bleu, Ma bon-ne mè-re, ma ten-dre

*cresc. ---*

*f*

mè-re! Il m'a don-né un ru-ban bleu Ma bon-ne

mè-re! Il m'a don-né un ru-ban bleu, Ma bon-ne

*p*

mère, et puis je l'veux! Et puis je

mère, et puis je l'veux! — Ma pauvre fil-le, qu'en fe-ras -

*cresc. ---*

*cresc. ---*

*cresc. ---*

l'veux! Et puis je l'veux!

tu? On dit qu'il n'a pas de ch'mi-se! Ma pauvre

Et puis je l'veux! Et puis je

fil - le, qu'en fe - ras - tu? On dit qu'il n'a pas d'vét-

*mf* l'veux! - D'u - ne des mienn'j'en fe - rai deux! Ma bon - ne

- ments! *mf* J'en fe - rai deux! Ma bon - ne

mè - re, ma ten - dre mè - re! D'u - ne des mienn'j'en fe - rai

mè - re, ma ten - dre mè - re! D'u - ne des mienn'j'en fe - rai

deux! Ma bon - ne mère, et puis je l'veux!

deux! Ma bon - ne mère, et puis je l'veux!

deux! Ma bon - ne mère, et puis je l'veux!

FIN

## 3

- Ma pauvre fille, qu'en feras-tu?  
 On dit qu'il n'a pas d'culotte!  
 Ma pauvre fille, qu'en feras-tu?  
 On dit qu'il n'a pas d'vêt'ments!
- D'mon beau jupon on en f'ra deux,  
*Ma bonne mère, ma tendre mère!*  
 D'mon beau jupon on en f'ra deux,  
*Ma bonne mère, et puis je l'veux!*

## 4

- Ma pauvre fille, qu'en feras-tu?  
 On dit qu'il n'a pas de veste!  
 Ma pauvre fille, qu'en feras-tu?  
 On dit qu'il n'a pas d'vêt'ments!
- J'partagerai ma robe en deux,  
*Ma bonne mère, ma tendre mère!*  
 J'partagerai ma robe en deux,  
*Ma bonne mère, et puis je l'veux!*

## 5

- Ma pauvre fille, qu'en feras-tu?  
 On dit qu'il est un peu bête!  
 Ma pauvre fille, qu'en feras-tu?  
 On dit qu'il n'a pas d'jugement!
- J'aurai de la raison pour deux,  
*Ma bonne mère, ma tendre mère!*  
 J'aurai de la raison pour deux,  
*Ma bonne mère, et puis je l'veux!*

# 55. Derrière chez mon père

(Ronde)

Vif (♩ = 132)

*Haut - Poitou.*

*mf*

S. Der - riè - re chez mon pè - re, Il

M. A. A Der - riè - re chez mon

y a - t-un é - tang; Trois jeu - nes de - moi -

pè - re, A A S'en

- sel - - les S'en vont s'y pro - me - nant.

vont s'y pro - - - me - nant.

*Très rythmé*

*Vous qui me-nez la ron - de, Me - nez la ron-de - ment! —*

*A A Me - nez - la ron-de - ment! —*

2

Dans le chemin rencontrent  
Un pauvre mendiant.  
« Ayez pitié, Mesdames,  
De ce pauvre passant! »  
*Vous qui ...*

3

— Avoir pitié des hommes?  
Nous n'sommes plus dans l'temps!  
Les garçons sont volages  
Comme la feuille au vent!  
*Vous qui ...*

4

« Les filles sont fidèles  
Comme l'or et l'argent;  
Mais ma sœur la cadette,  
On la marie pourtant!  
*Vous qui ...*

5

La jalousie est cause  
Que je m'en vas mourant;  
Car moi qui suis l'aînée,  
On me met au couvent!  
*Vous qui ...*

6

Car moi qui suis l'aînée,  
On me met au couvent!  
Si ce malheur arrive,  
Je mettrai le feu d'dans!  
*Vous qui ...*



## 56. J'avais un galant

( Ronde )

Animé

Haut - Poitou

S. *p* B.F. 1. J'a-vais

M. *p* B.F.

un ga - - lant, trois jours ya pas long - - temps! Mais il'

est par - ti à la guerr' pour un an! Ah! j'l'at-

Ah! j'l'at-

-tends, j'l'attends, j'l'at-tends! L'at - ten - drai-je en cor long-temps? *mf* FIN

-tends, j'l'attends, j'l'at-tends! L'at - ten - drai-je en cor long-temps? *mf* FIN

2  
 Mais il est parti à la guerr' pour un an.  
 Il m'avait promis qu'il m'écrirait souvent!  
 Ah! J'l'attends!...

3  
 Il m'avait promis qu'il m'écrirait souvent;  
 Il ne l'a pas fait: il est un inconstant!  
 Ah!...

4  
 Il ne l'a pas fait: il est un inconstant,  
 Car la têt' des homm' s'en va toujours buvant!  
 Ah!...

5  
 Car la têt' des homm' s'en va toujours buvant,  
 Et la têt' des femm' s'en va toujours grognant!  
 Ah!...

6  
 Et la têt' des femm' s'en va toujours grognant,  
 Mais la têt' des vieill' s'en va toujours branlant!  
 Ah!...

7  
 Mais la têt' des vieill' s'en va toujours branlant,  
 Et la têt' des fill' s'en va toujours pleurant!  
 Ah!...

## 57. Madameyzelo Lizeto

*Mademoiselle Lisette*Provence  
(Basse)

Vif et léger

Couplets 1 à 8 inclus

S. *mf*

1. Ma - da - mey - ze - lo Li -  
Ma - de - moi - sel - le Li -

M. *mf*

1. Ma - da - mey - ze - lo Li -  
Ma - de - moi - sel - le Li -

A. *p*

La la la la la la la la la la

- ze - to S'en vay prou - me - nar, Ma - da -  
- sel - te S'en va pro - me - ner, Ma - de -

- ze - to S'en vay prou - me - nar, Ma - da -  
- sel - te S'en va pro - me - ner, Ma - de -

la la la la la la la la la la

- mey - ze - lo Li - ze - to S'en vay prou - me - -  
 - moi - sel - le Li - set - te S'en va pro - me - -

- mey - ze - lo Li - ze - to S'en vay prou - me - -  
 - moi - sel - le Li - set - te S'en va pro - me - -

la la la la la la la la la la la la la la

- nar, S'en vay prou-me-nar, La-ri - re - to, S'en vay  
 - ner, S'en va pro-me-ner, La-ri - ret - te, S'en va

- nar, S'en vay prou-me - nar, La-ri - re - to, S'en vay  
 - ner, S'en va pro-me-ner, La-ri - ret - te, S'en va

la la la la la la la la la la la la la la

9<sup>e</sup> & 10<sup>e</sup> Couplets

prou - me - nar. \_\_\_\_\_  
 pro - me - ner, \_\_\_\_\_

prou - me - nar. \_\_\_\_\_  
 pro - me - ner. \_\_\_\_\_

9. Lou ga- lan que la me-  
 Le ga- lant qui tient Li -

*mf* chanté

la la la la la la la la la La la la

- na - vo Vay tout en can - tant, Lou ga - lan que la me -  
 - set - te Va tout en chan - tant, Le ga - lant qui tient Li -

la la la la la la la — la la la

- na - vo Vay tout en can - tant, Vay tout en can - tant, Lari -  
 - set - te Va tout en chan - tant, Va tout en chantant, La - ri -  
 La la la

la la la la la la — la la la

- re - to, Vay tout en can - tant. —  
 - ret - te, Va tout en chan - tant. —

la la la la la la la. —

la la la la la la la. —

rall. — — — *sfz* *sfz*  
 B.F.

## Moins vite

11. Ma-da - mey-ze - lo Li - ze - to Vay tout en plou -  
 Ma-de - moi-sel - le Li - set - te Va tout en pleu -

B.F.

- rant, Ma-da - mey-ze - lo Li - ze - to Vay tout en plou -  
 - rant. Ma-de - moi-sel - le Li - set - te Va tout en pleu -

rall. e dim. .... smorz. ....

- rant, Vay tout en plourant, Lari - re-to! Vay tout en plou - rant.  
 - rant, Va tout en pleurant, Lari - ret-te! Va tout en pleu - rant.

FIN

2  
Tres galants d'Alemagno } bis  
La vouen deraubar... }

3  
Se se dizoun l'un à l'autre: } bis  
" Coumo pourriam far?... } bis

4  
Il faut faire une clochette (1) } bis  
Tout d'or et d'argent... }

5  
E anar de pouert' en pouerto } bis  
L'oumouino d'mandant... }

6  
La damo tant caritablo } bis  
Li doun' un pan blanc... }

7  
Lou galant que pren l'oumouino } bis  
Li reten la man... }

8  
E la prenoun e la mountoun } bis  
Sur un chivau blanc... }

9  
Lou galant que la menavo } bis  
Vay tout en cantant... }

10  
Lou chivau que la pourtavo } bis  
Vay tout en sautant... }

11  
Madameyzelo Lizeto } bis  
Vay tout en plourant... }

2  
*Trois galants de l'Allemagne* } bis  
*La veul' dérober...* }

3  
*Ils se disent l'un à l'autre :* } bis  
*"Comment ferons-nous ?..."* }

4  
*Il faut faire une clochette* } bis  
*Tout d'or et d'argent...* }

5  
*Et aller de porte en porte* } bis  
*L'aumôn' demandant...* }

6  
*La dame, si charitable,* } bis  
*Leur donne un pain blanc.* }

7  
*Le galant qui prend l'aumône* } bis  
*Lui retient la main...* }

8  
*Ils la prennent et la montent* } bis  
*Sur un cheval blanc...* }

9  
*Le galant qui tient Lisette* } bis  
*Va tout en chantant...* }

10  
*Et le cheval qui la porte* } bis  
*Va tout en sautant...* }

11  
*Mademoiselle Lisette* } bis  
*Va tout en pleurant...* }

1) Dans les traditions populaires les personnages de qualité parlent généralement en français.

## 58. D'oun v'en anas, filheta ?

Où allez-vous, petite ?

Provence  
(Nice)

**Animé**

S. *mf*  
D'oun v'en a - nas, fi -  
Où al - lez - vous pe -

M. *sf p* *p*  
B.F. D'oun v'en a -  
Où al - lez -

A. *p*  
La la la la la la la la la la la la la la

- he - ta, Lou rous - si - gnôu che vo - - la? D'oun  
- ti - te, Le ros - si - gnol qui vo - - le? Où

- nas, fi - lhe - - ta? Vola, vo-la, vo-la, vo-la,  
- vous pe - ti - - te? Vole, vo-le, vo-le, vo-le.

la la la la la la la la la la la la la la



v'en a - nas, fi - lhe - ta, Lou rous - si -  
al - lez - vous, pe - ti - te, Le ros - si -

vo - la. vo - la vo - la vo - la  
vo - le. vo - le vo - le vo - le vo - le

la la la la la la la la

*p*  
- gnou che vo - - - la?  
- gnol qui vo - - - le? M'au  
Vo -

vo - la vo - la vo - la vo - la  
vo - le vo - le vo - le vo - le vo - la vo - la vo - la vo - la  
vo - le vo - le vo - le vo - le

la la la la la la la la

ca - vagnou au bras, Lou rous - si - gnou che vo - la,  
- tre pa-nier au bras, Le ros - si - gnol qui vo - le.

vol', Lou rous - si - gnou, lou rous - si - gnou che  
vol', Le ros - si - gnol, le ros - si - gnol qui

la la la la la la la la la la la la la la

*mf*

vo - la! M'an ca - va-gnôu au bras. Lou rous-si -  
vo - le! Vo - tre pu-nier au bras, Le ros-si -

vo - la! M'an ca - va gnôu au bras. Lou rous-si -  
vo - le! Vo - tre pa-nier au bras. Le ros-si -

la la la la la la la la la la la la la la

*f* Al Coda Pour finir

- gnôu che vo - le - ra!  
- gnol qui vo - le - ra!

- gnôu che vo - le - ra!  
- gnol qui vo - le - ra!

la la la la la la la la la la la la la

⊕  
Coda  
Pour finir

la la la

B.F

2

— Moussu, pouorti d'aurange...  
Prenès-n'en, se v'en plas!...

3

S'en pren mieja douzena...  
Sènsa lu li pagà...

4

La filha qu'es sageta...  
Si va metre à plourà...

5

— Que n'avès, o filheta?...  
Que noun fès que ploura?...

6

— N'en plouri meys aurange...  
Que noun m'avès pagat!...

7

Si mete man en bursa...  
Cènt escut li a dounat...

8

— Dounas-lu a vouostre payre...  
Que lu vous gardera!...

9

— Moun payre es capitani...  
Pagaria lu sourdat!...

10

— Dounas-lu à vouostra mayre...  
Que lu vous garderà!...

2

— *Je porte des oranges ...*  
*Prenez-en, s'il vous plait !...*

3

*En prend une douzaine...*  
*Mais sans la lui payer...*

4

*La fill' qui était sage ...*  
*Ell' s'est mise à pleurer...*

5

— *Qu'avez-vous donc, petite...*  
*Qu'avez-vous à pleurer?...*

6

*Je pleure mes oranges ...*  
*Qu'vous n'm'avez pas payées!...*

7

*Met la main à sa bourse...*  
*Cent écus lui a donnés...*

8

— *Donnez-les à votr' père...*  
*Qui vous les gardera!...*

9

— *Mon père est capitaine...*  
*Il paierait les soldats!...*

10

— *Donnez-les à votr' mère...*  
*Qui vous les gardera!...*

- 11  
— Ma mayre n'a de filha...  
Li pourria maridà!...
- 12  
— Dounas lu à vouostre frayre...  
Que lu vous garderà!...
- 13  
— Moun frayre es un jugayre...  
Lu mi pourria jugà!...
- 14  
— Dounas lu à vouostre souorre...  
Que lu vous garderà!...
- 15  
— Ma souorre es una leca...  
Lu mi pourria manjà!...
- 16  
La filha qu'es sageta...  
Lu si saupra gardà...

- 11  
— *Ma mère a d'autres filles...  
El' pourrait les marier!...*
- 12  
— *Donnez-les à votr' frère...  
Qui saura les garder!...*
- 13  
— *C'est un joueur, mon frère!...  
Il pourrait les jouer!...*
- 14  
— *Que votre sœur les garde!...  
Il faut les lui confier!...*
- 15  
— *Ma sœur est trop gourmande...  
El' pourrait les manger!*
- 16  
*La fill', qui est bien sage,...  
Saura se les garder!...*

## VARIANTE

Après le 6<sup>e</sup> couplet, passer  
pour terminer, à celui ci :

- Ièu saupray de que fayre...  
Per mi fayre pagà!...
- *Ah! Je saurai bien faire...  
Pour me faire payer!...*

## 59. Una matinada fresca

Par un frais matin, à l'aube

Roussillon

Pas trop vite, mais très léger

S.  *p* Hay! lal-la! Hay! lal-la! Hay! lal-la! B.F. B.F.

M.  *p* Hay! lal-la! Hay! lal-la! Hay! lal-la! B.F. B.F.

① ④ ⑦

1. U - na	ma - ti - na - da	fres - ca, Hay! lal -
Par un	frais ma - tin, à	l'au - be,
4. De tant	bo - ni - ca que	n'e - ra,
Ah! mon	Dieu! qu'elle é - tait	bel - le!
7. Que cer -	cau, a - qui, ga - lant	jo - ve?
- Que cher -	chez - vous là, jeune	homme?

Hay! lal - la! Hay! lal - la!

Cédé - - - - - a Tempo

- la, la - darill, lal -	lè - ra!	U - na ma - ti - na - da
		Par un frais ma - tin, à
		De tant bo - ni - ca que
		Ah! mon Dieu! qu'elle é - tait
		Que cer - cau, a - qui, ga - lant
		Que cher - chez - vous là, jeune

La - da rill, lal - lè - - - ra! Hay! lal - la,

Rit - - - -

a Tempo

fres-ca, Jo m'en vaig al bosch a cas - sar! \_\_\_\_\_  
 l'au-be, Je me suis le-vé pour chas - ser! \_\_\_\_\_  
 n'e-ra. No la n'go — si des-per - tar! \_\_\_\_\_ 2. No tro-  
 bel-le! Je n'o - sai pas la ré - veil - ler! \_\_\_\_\_ Mais au-  
 jo - ve? Que vos hi pensan tro - bar? \_\_\_\_\_ 5. Ne cul -  
 hom-me? Que pen - sez-vous donc y trou - ver? \_\_\_\_\_ Je cueil-  
 8. Un be -  
 -Un bai -

la!

1. Jo m'en vaig al bosch a cas - sar! \_\_\_\_\_  
 Je me suis le - vé pour chas ser! \_\_\_\_\_  
 4. No la n'go — si des-per - tar! \_\_\_\_\_  
 Je n'o - sai pas la ré - veil - ler! \_\_\_\_\_  
 7. Que vos hi pensan tro - bar? \_\_\_\_\_  
 Que pen - sez-vous donc y trou - ver? \_\_\_\_\_

Cédé - - - -

espr.

B.F. \_\_\_\_\_

- bi a cassar nin - gu - na, Hay!lal - la, ladarill lal - lè - ra! \_\_\_\_\_  
 - cun gibier ne trou - ve,  
 - li un ram de vio - las,  
 - lis des vi - o - let - tes,  
 - so de vos, mi - nyo - na,  
 - ser de vous, mi - gnonne,

B.F.

aTempo

Rit. - - - -

No trobi a cas - sar nin - gu - na Que 'jo  
 Mais au - cun gi - bier ne trou - ve Sur le -  
 Ne cul - li un ram de vio - las Al pit  
 Je cueil - lis des vi - o - let - tes Et je  
 Un be - so de vos, mi - nyo - na, Si me  
 Un bai - ser de vous, mi - gnon - ne, Si vous

B.F.

li pu - ga ti - rar! 3. Si - no u - na don - zel -  
 - quel je puisse ti - rer! Rien qu'u - ne jo - lie ber -  
 las hi vaig po - sar! 6. Las vi - o - las n'e - ran  
 les po - sai sur son cœur Les vio - let - tes étaient  
 lo vo - len do - nar! 9. Nos a - ni - rem en la  
 vou - lez me le don - ner! Nous i - rons dans le bo -

- le - ta, Hay! lal - la, ladarill lal - lè - ra! Si - no  
 - ge - re, Rien qu'u -  
 fres - cas, Las vi -  
 fraïches, Les vio -  
 ma - ta, Nos a -  
 - ca - ge, Nous i -

Rit. - - - -

u - na dou - zel - le - ta En - dor - mi da en un o - li - var.  
 - ne jo - lie ber - gè - re Qui dor - mait sous les o - li - viers.  
 - o - las n'e - ran frescas, E la ni - nas en des per - tà.  
 - let - tes é - taient fraîches Et la bel - le se ré - veil - la.  
 - ni - rem en la ma - ta, Que nin - gu - nos hi veu - ra!  
 - rons dans le bo - ca - ge Où per - son - ne ne nous ver - ra!

⑩ aT<sup>o</sup>

10. Si - no'ls au - cel - lets que vo - lan, Hay! lal - la, la darill lal -  
 Que les oi - se - lets qui vo - lent, vo - lent,  
 Hay! lal - la! Hay! lal - la! Hay! lal - la!

Cédé - - - - aTempo

Rit. - - - -

- le - ra! 10. Si no'ls au - cel - lets que vo - lan Que no  
 Que les oi - se - lets qui vo - lent Et ne  
 Hay! - lal - la! Hay! lal - la! Hay! lal - la!

-- al fine

sa - ben pas par lar! *sfz*  
 sa - vent pas par - ler! *ppp*  
 B.F. *smorz.* *porté lent* *ppp* B.F. FIN  
 B.F. *sfz* *porté lent* *ppp*



## 60. Au printemps, la mère ageasse

(Bal, Ronde)

VII

Saintonge

*p* *mf*

S. Au prin - temps, la mère a - geas - se, Au prin -

M. *p*

A. Au prin - temps, la — mère a -

Plus vite

- temps, la mère a - geas - se Fit — son

- geasse, Au prin - temps, la mère a - geasse

*p* *A*

nid dans un buisson la pi - - bo - - le! Fit son

*mf* *A*

nid dans un buis - son. Pi - bo - lon!

A A A

D.C.

2

Elle couva trois semaines, (*bis*)  
Trois semaines tout au long ...

3

Juste au bout de trois semaines, (*bis*)  
Il naquit un ageasson ...

4

Quand l'ageasson eut des ailes, (*bis*)  
S'envola sur les maisons ...

5

Il tomba dans une église, (*bis*)  
Au beau milieu du sermon ...

6

Quand le prêtr' dit: *Dominusse*, (*bis*)  
*Vobiscum*, fit l'ageasson! ...

7

Et le prêtre dit aux autres: (*bis*)  
Qui est-c' donc qui me répond? ...

8

- C'est une petite ageasse (*bis*)  
Ou un petit ageasson ...

9

- Je lui f'rai faire des guêtres (*bis*)  
Et des petits caleçons ...

10

J'l'enverrai dans les campagnes (*bis*)  
Pour prêcher la mission! ...

## 61. Nos étion ben tré commaré

*Elles étaient trois commères**Haute-Savoie*

**Anmé** *mf*

S.  *mf*

Nos é - tion ben tré com - ma - ré, Nos é -  
El - les é - taient trois com - mè - res, El - les

M.  *mf*

Nos é - tion ben — tré com -  
El - les é - - taient — trois com -


- tion ben tré com - - ma - ré — To - te  
é - taient trois com - - mè - res, — Tou - tes



- ma - ré, tré com - ma - ré — To - te  
- mè - res, trois com - mè - res, — Tou - tes



tré d'on bon vo - lay, Ti-ra-lon, ti-ra-lay, ti-ra-lon, tin -  
trois d'un bon vou - loir,



tré d'on bon vo - lay, Ti-ra-lon, ti-ra-lay, ti-ra-lon, tin -  
trois d'un bon vou - loir,



- tay! — To - te tré d'on bon vo - lay!  
Tou - tes trois de bon vou - loir!

- tay! (1) Ah! — To - te tré — d'on bon vo - lay!  
Tou - tes trois — de bon vou - loir!

2

S'en allave à l'auberge, (bis)  
A l'auberge des Tré Rey ...

3

N'in buiron ben quinze pintos, (bis)  
Atant de blan que de nay ...

4

Quand en n'in furent ben chules, (bis)  
S'accapiront pé lou pey ...

5

Ionna tomba dien le findré, (bis)  
S'é tota couéta lou dey ...

6

L'una tomb' dezo la table, (bis)  
L'atra contro la paray ...

7

«Que vont dire noutros omos? (bis)  
On les pille a tort, a dray? ...

8

Los omos les écutavon; (bis)  
Al arrivan to lou trey ...

9

Al attrapon ona barra (bis)  
N'en foton su tot' le tray ...

2

Elles s'en vont à l'auberge, (bis)  
A l'auberge des Trois Rois ...

3

Ell's ont bien bu quinze pintes, (bis)  
Autant de blanc que de noir ...

4

Quand elles furent bien saoules, (bis)  
Ell's se prirent aux cheveux ...

5

L'une tomba dans les cendres (bis)  
Et se brûla tout le doigt ...

6

L'une roula sous la table, (bis)  
L'autre contre la paroi ...

7

«Ah! Que nous diront nos hommes? (bis)  
On les pille tant qu'on peut? ...

8

Mais les hommes les écoutent (bis)  
Ils arrivent tous les trois ...

9

Ils empoignent une barre (bis)  
Et ils cognent sur les trois ...

1) Si le FA grave gêne, il n'y a qu'à le donner à l'8<sup>ve</sup> au-dessus.

## 62. Quand les conscrits partiront

Touraine

Bien allant

S. *mf*  
 Quand les conscrits par - ti - ront, Tout' les

M.  
 A. *mf*  
 Oh! Oh! Oh!

fem - mes pleu - re - ront Et di - ront: Les v'là par -

Oh! Oh! Oh! Et di - ront: Les v'là par -

- tis Pour ne plus ja - mais rev' - nir!

Oh! Pour ne plus rev' - nir! Les v'là par -

- tis Pour ne plus ——— rev' - nir!

*cresc.*

B.F. *pp* *mf* *cresc.*

B.F. *pp* *mf*

*Et roulons là! Et*  
*- tis, les v'là sol - dats! Et roulons li, et roulons là!*  
*Et roulons là! Et*

*f*

*rou - lons la bé - rouett' Et le beau temps vien - dra!*  
*rou - lons la bé - rouett' Et le beau temps vien - dra!*

## 3

Quand les conscrits reviendront,  
 Tout' les femmes chanteront,  
 En disant: « Les v'là rev'nus  
 Pour ne plus jamais r'partir!  
 Les v'là rev'nus, les gars que v'là!  
*Et roulons li, et roulons là!*  
*Et roulons la béroutt'*  
*Et le beau temps viendra!*

## 4

Dans un temps qui s'ra pas long,  
 Tout' les femmes grogneront,  
 En disant: « Quel mauvais sort!  
 Pourvu qu'ils partent encor!  
 Les v'là par ci! Les v'là par là!  
*Et roulons li, et roulons là!*  
*Et roulons la béroutt'*  
*Et le beau temps viendra!*

H:31385

# DU MÊME AUTEUR

## Ouvrages relatifs aux chants populaires

---

- CHANTS PAYSANS (3 séries) 15 chants pour voix mixtes (avec ou sans accompagnement)
- CHANSONS GALANTES (2 séries) pour quatuor vocal et clavecin (ou P<sup>o</sup>)
- MON AMI ME DÉLAISSE (concours de l'U.F.O.L.E.A.) pour voix égales
- BAYLÈRE (extrait de *Chants d'Auvergne*) pour voix mixtes
- QUI FRAPPE ICI ? Noël pour voix mixtes
- AU ROC D'ANGLARS, pour voix mixtes
- CHANTS D'AUVERGNE (4 séries) pour chant et orchestre (ou piano)
- CHANTS DE TOURAINE, pour chant et piano
- CHANTS DU LANGUEDOC, pour chant et piano
- CHANTS DE L'ANGOUMOIS, pour chant et piano
- CHANTS DES PAYS BASQUES, pour chant et piano
- NOËLS POPULAIRES, pour chant et piano  
(chez *Heugel et Cie*, à Paris)
- CHANTS DE FRANCE (2 séries) pour chant et orchestre (ou piano)
- ANTHOLOGIE DES CHANTS POPULAIRES FRANÇAIS, groupés par province ou pays, en 4 vol. (Couronnée par l'Académie Française et l'Académie des Beaux-Arts, subventionnée par le Ministère de l'Education Nationale)  
(chez *Durand et Cie*, à Paris)
- CHANTS DES TERROIRS FRANÇAIS, 12 chants pour voix égales
- LES DANSES POPULAIRES (coll. ill.) parues : *La bourrée d'Auvergne* ; *La danse des Treilles* (Languedoc) ; *Les danses bretonnes* (2 vol.)  
(chez *Rouart-Salabert*, à Paris)
- LES CHANTS DE LA FRANCE, 14 chants pour voix et piano  
(chez *Oiseau-Lyre*, à Paris)
- CHANSONNIER ALSACIEN, 70 chants pour voix égales  
(chez *Wolf*, à Strasbourg)
- LES CHANTS DES PROVINCES FRANÇAISES, 1 vol. ill. 40 héliogravures, avec musique  
(chez *Didier*, à Paris)











